

P.4: Aurora de Freitas



■ A portuguesa Aurora de Freitas, residente em Vitry-sur-Seine, recebeu o Prémio Mercado Único das mãos da Ministra Sueca do Comércio Ewa Björling, por ter ajudado muitos portugueses na resolução de problemas burocráticos.

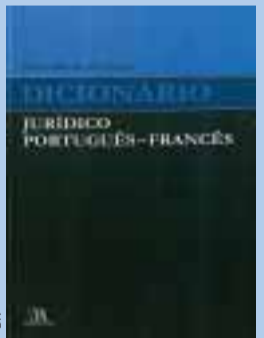
www.portugalvivo.com

P.5: Morto há dois anos



■ Um português com 62 anos e seis filhos, foi encontrado morto na semana passada na sua própria casa, sentado numa cadeira. Há dois anos que morreu, mas ninguém deu conta.

P.6: Dicionário Jurídico



■ Oscar Lopes, funcionário na Embaixada de Portugal junto do Conselho da Europa, acaba de lançar um Dicionário Jurídico português-francês. O livro (ed Almedina) foi apresentado em Estrasburgo.

P.13: Betinho / Futsal



■ O novo jogador de futsal do Sporting Club de Paris entrou em cheio no primeiro jogo que fez com a equipa. Marcou 9 dos 15 golos do Sporting contra o Beauvrages, em jogo do Grupo A da Primeira divisão francesa.

Despacho foi publicado na semana passada

Anne-Marie Mouchet nova Cônsul Honorária em Pau



Aigle Azur inaugura nova linha entre Paris/Orly e Madeira/Funchal (pag 11)



Le Prêt Travaux Caixa *pour donner vie à vos projets*

Vous souhaitez changer la décoration de votre maison, réparer votre toiture, refaire la salle de bain, ou encore construire une véranda? En France comme au Portugal, le Prêt Travaux Caixa[®] est idéal pour vous permettre de financer tous vos projets liés à l'embellissement, la rénovation et l'amélioration de votre logement. N'hésitez pas à vous rendre dans une agence Caixa. Votre conseiller effectuera avec vous une simulation.

(1) Sans réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.


Caixa Geral de Depósitos
www.cgd.fr

Caixa Geral de Depósitos, Sociedade Anónima, inscrita no Registo Nacional de Pessoas Colectivas, nº 100 907 387, NIPC 500 041 111. Endereço: Rua do Carmo, 154, 1201-202 Lisboa, Portugal.

LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal
Agence de presse: Lusa

Siège social:
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris
Tel. 01 53 79 21 20
Fax 01 53 79 21 63
E-mail: contact@lusojournal.com
www.lusojournal.com

10.000 exemplaires

Impression :
Imprimerie Corelio (Belgique)

LusoJornal est gratuit

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 14.

Crónica de Moçambique em campanha eleitoral Não votarei por Guebuza nem pela Frelimo!



■ **Albano Cordeiro**

Sociologue
Migrations et
relations inter-
ethniques, CNRS

Chegando a Maputo, um facto que marca imediatamente é a profusão de cartazes do Candidato-Presidente à sua própria sucessão. Chegando ao novo centro da cidade, um cartaz com o retrato do Presidente, colocada sob a face lateral dum grande edifício, tem a altura de oito andares. Os postes centrais das principais avenidas estão decorados com cartazes sobre madeira de tamanho habitual. Cartazes dos outros Candidatos (três à presidência e dez Partidos participando às eleições legislativas) são quase inexistentes. É preciso desbuscá-los em sítios discretos, talvez pelo facto que os que os colam receiam ser "apanhados".

Estas eleições do próximo 28 de Outubro serão as quartas da história do país, a primeira datando de 1994. Ao regime monopartidário da Frelimo, sucedeu então um regime estranho que resta monopartidário mas com a vantagem de se prevaler dum alibi democrático, que é a existência na Assembleia da República de um segundo Partido, supostamente fazendo o papel de "oposição". A presença desta oposição foi completamente neutralizada (inteligentemente, ia dizer) pela Frelimo, se bem que a agressividade oral dos Deputados da dita "oposição" possa enganar numa primeira aproximação. Por um lado, as fortes suspeitas de manipulação dos resultados das eleições acabaram por produzir taxas de abstenção da ordem dos 64% nas últimas eleições ("Para quê votar. Já se sabe quem vai ganhar!"). Por outro lado, a pouca ou nula eficácia da "oposição" (sem alternância) associada ao facto que o Partido que joga esse papel é o mesmo que combateu o regime frelimista numa guerra civil atroz que durou 16 anos (mais seis que a guerra colonial), não pode deixar de levantar questões às quais os analistas políticos buscam respostas.

Sabia-se que o acesso à independência poria constrangimentos de diversa ordem a um desenvolvimento económico que trouxesse um mínimo de bem estar a uma maioria do povo, mas era menos previsível que se reconstituíssem as mesmas desigualdades sociais abissais entre uma minoria vivendo à grande e à francesa e a larga maioria do povo na miséria, vivendo sob ameaças de repressão em caso de resistência ao poder estabelecido... Se bem que as revoltas serão sempre possíveis mesmo em tais situações.

De longe, os principais fornecedores de trabalho assalariado são o Estado e as autarquias. Os jovens que fazem estudos superiores, para acederem à vida activa e constituírem família, devem abster-se de formular críticas publicamente ao regime vigente. De resto a classe média superior está hoje ligada aos postos de prestígio no aparelho do Estado, onde vigora a corrupção a alta escala. Um contexto que gera um conformismo - pelo menos de fachada - activo e largamente consciente, largamente partilhado por outras camadas sociais.

Os observadores esperavam que estas eleições fossem uma possibilidade de mudança do contexto que Moçambique conhece há 35 anos (mudança semelhante à que se viu, por exemplo, em Cabo Verde, nos anos 90). A razão é a emergência de um novo personagem que veio romper o 'face-à-face' interminável entre a Frelimo e a Renamo.

Trata-se do Presidente da Câmara Municipal da Beira, Daviz Simango. Daviz Simango foi eleito Presidente da Câmara da Beira nas eleições de Novembro de 2003, sob a etiqueta da Renamo. Malgrado a sua boa gestão e a popularidade que disso resultou, foi eliminado pelo dito Partido para se recandidatar em Novembro de 2008. Nestas circunstâncias, ele concorreu como independente e foi brilhantemente eleito, com cerca de 62% dos votos.

Trata-se portanto de um conflito interno à Renamo, que fez de D. Simango um líder político capaz de tomar o lugar do líder da Renamo, Dhlakama, e abrir perspectivas duma alter-

nância, ou mesmo duma alternativa. Do lado do poder actual que candidatou Armando Guebuza pela primeira vez em 2004, está em jogo a emergência de uma outra oposição que risca, a prazo, de pôr um desafio ao statu quo que dura há 35 anos. Trata-se de facto de um risco que, segundo outros elementos que se manifestaram já na preparação destas eleições, é levado a sério.

É neste contexto que, entre outras iniciativas de mobilização das forças vivas da Frelimo, o ex-Presidente da República, Joaquim Chissano, foi solicitado para "sensibilizar" os membros da Ordem dos Advogados para a importância de votar pela Frelimo e pelo seu candidato à Presidência da República, Armando Guebuza.

Numa sala de reuniões duma empresa de seguros, Chissano, após ter tecido elogios ao inventário do que a Frelimo tem feito por Moçambique e sobretudo o que Moçambique teria a ganhar prosseguindo a sua rota com a Frelimo e o seu Presidente Guebuza, dirigiu-se à sala pedindo aos advogados presentes de se exprimirem não só por apoiar as suas declarações mas também para declararem razões pelas quais discordam dessas mesmas declarações.

Um silêncio glacial percorre toda a sala. Silêncio que dura minutos (5 minutos, diz o Magazine Independente de 14/10/09). Até que uma mão se levanta. A mão da Presidente da Liga Moçambicana dos Direitos Humanos, a advogada Alice Mabote, que goza de um prestígio incontestável nos meios intelectuais e militantes da sociedade civil moçambicana, pela sua integridade e independência de julgamento. Ela avança, toma a palavra e diz "Eu não vou votar na Frelimo nem em Guebuza, porque a Frelimo humilha as pessoas, pisa as pessoas. Não concordo com o ex-Chefe de Estado quando ele diz que tudo o que temos e somos hoje, foi a Frelimo que o fez (...)".

O mais importante neste episódio é o silêncio da sala. Se os pensamentos fizessem barulho, seria uma poluição sonora incrível. "Tomo a palavra ou não?". "Se digo que discordo, vou ter sarilhos", "Se digo que apoio a Frelimo, os meus colegas vão dizer que estou à procura dum tacho!", "Que fazer?" Felizmente que a Alice Mabote rompeu o silêncio dizendo finalmente a voz alta o que muitos pensavam sem terem a coragem de o dizer.



La qualité!
Une valeur sûre

MEUBLES

Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

PRIX SPECIAL

22^{ème}

ANNIVERSAIRE

Preço especial aos artesãos e jovens casais

Mobile bem a sua casa

Não compre sem nos visitar

Livraison dans toute d'Europe



Salons cuirés, Tissus, Banquettes, Salles à manger, Chambres, Petits meubles, Toutes les grandes marques de literies, Lustres en cristal, Dressing, Cuisines équipées, Armoires de chambre et meubles sur mesure

Toutes possibilités de financement paiement 4 fois sans frais

CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux

Vai mobilar a sua casa em Portugal? Não quer perder tempo nas suas férias? Visite-nos já, damos o preço e entregamos directamente da fábrica em sua casa.

Livraison en France et au Portugal, Açores, Madeira et Espagne (direct d'usine).



71-73 rue de la Chapelle
75018 PARIS
01.46.07.30.03
Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro Pte de la Chapelle
BUS: PC-350-302-252-153-65
Stationnement gratuit

384 avenue d'Argenteuil
92600 ASNIERES
01.47.99.21.98
(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)
Stationnement gratuit

www.meubles-elmo.fr

Ouvi dizer que...



Foram necessários 6 anos para escolher a Cônsul Honorária de Portugal em Pau.

Recusaram um advogado chipriota, mas viram-se gregos para escolher uma portuguesa!

Desenhador: Benjamin Marques / Textos: Carlos Pereira

Processo de escolha demorou seis anos

Anne-Marie Mouchet nomeada Cônsul Honorária em Pau

Foi publicado na semana passada um Despacho do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, nomeando a professora universitária e Directora de um Centro de línguas Anne-Marie Mouchet para o cargo de Cônsul Honorária de Portugal em Pau.

O Consulado Honorário de Portugal em Pau foi criado pelo então Secretário de Estado José Cesário no seguimento do encerramento do Consulado de Bayonne, já que em Pau reside uma forte Comunidade portuguesa, mas o processo da escolha foi moroso.

“Depois de ouvir a Comunidade, ouvi também os candidatos ao cargo de Cônsul Honorário e terminei este processo em Fevereiro deste ano” explica ao LusoJornal a Cônsul-Geral de Portugal em Bordéus, Manuela Caldas Faria. Mas entretanto houve a mudança do Embaixador de Portugal em França.

“Naturalmente, esta proposta de nomeação foi feita por mim ao Senhor Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, porque, ouvida a Senhora Cônsul-Geral em Bordéus, entendi ser a pessoa com o perfil mais adequado para, nas actuais circunstâncias, assumir aquelas responsabilidades” disse ao LusoJornal o Embaixador Francisco Seixas da Costa.

Dos quatro candidatos ao cargo, dois deles desistiram entretanto: a assistente social Graça Messias e a filha de Aristides de Sousa Mendes, que mora na região, Marie-Rose Faure.

Havia pois de escolher entre Anne-Marie Mouchet e um advogado de origem chipriota muito conhecido em Pau, Panos Lipsos. Alguns membros da Comunidade portuguesa apoiavam a candidatura de Panos Lipsos, como por exemplo Alexandre Fernandes, Presidente de uma associação local e de uma Federação de associações na região. Mas uma parte da população mostrava-se indignada se a escolha (que a dado momento pareceu a mais provável)



Anne Marie Mouchet

fosse a de um chipriota para ocupar o cargo. “Então não haverá aqui nenhum cidadão português que possa ocupar o cargo de Cônsul Honorário?” perguntavam-se.

A Cônsul de Portugal em Bordéus, Manuela Caldas Faria, organizou reuniões localmente e depois ouviu os diferentes candidatos. “Consta-tei muita sensatez e fiquei muito bem impressionada com as pessoas que encontrei” disse ao LusoJornal. “Por isso, considero que fiz um trabalho isento e objectivo”.

O processo chegou depois à Embaixada de Portugal em Paris. “É meu propósito, nestas e noutras futuras nomeações que venham a revelar-se

necessárias, ter uma intervenção pessoal muito directa, por forma a assegurar que a rede consular, nos novos moldes em que agora funciona em França, corresponda plenamente aos interesses da nossa Comunidade” diz Seixas da Costa ao LusoJornal. “Nesse contexto, aliás, estímulo os cidadãos portugueses a transmitirem-me as suas sugestões e comentários, dando-lhes a antecipada certeza de que os analisarei com o maior cuidado”.

Anne-Marie Mouchet surpreendida

Foi o LusoJornal quem deu a notícia da sua nomeação à nova Cônsul

Onde vai funcionar o Consulado?



Anne-Marie Mouchet não tem funções alargadas. “Por enquanto, tem as atribuições de base, que são dadas a todos os Cônsules Honorários” explica ao LusoJornal a Cônsul de Portugal em Bordéus, Manuela Caldas Faria. “Mas a qualquer momento pode vir a ter funções alargadas” conclui. “Em princípio o Consulado Honorário vai funcionar em minha casa” diz a Cônsul Honorária. Anne-Marie Mouchet mora no conceituado bairro Trespoey na cidade de Pau.

Honorária de Portugal em Pau, alguns momentos antes da Cônsul-Geral de Portugal em Bordéus lhe telefonar.

“Estou muito contente. É uma grande honra para mim” disse ao LusoJornal. “Apresentei a minha candidatura há mais de um ano, mas sei que estes processos são sempre longos. Esta manhã tinha efectivamente uma chamada do Consulado no meu atendedor, mas nem imaginava que fosse para me dar esta boa notícia”.

Foi Felisbina Seixas, em representação da Associação Lusofonia e Elsa Godfrin, da Associação France-Portugal de Oloron Sainte Marie, que convenceram Anne-Marie Mouchet a apresentar candidatura. “Eu nasci em Portugal e sou filha de emigrantes, prolonguei os meus estudos em França, mas continuo modesta e agarrada aos valores do trabalho que os meus pais me transmitiram” diz a nova Cônsul Honorária.

Anne-Marie Mouchet é professora de inglês na Universidade P. Sabathier e fundou dois Centros de línguas, um em Pau e outro em Seissan. Grande admiradora do Presidente Nicolas Sarkozy, Anne-Marie Mouchet foi candidata às últimas eleições legislativas, pelas listas da UMP, e foi mesmo uma das duas candidatas de origem portuguesa que foi à segunda volta da eleição. Por enquanto ainda não conhece exactamente as atribuições que lhe são confiadas, mas mostra-se confiante com o seu desempenho. “Vou tentar representar da melhor forma o meu país” disse ao LusoJornal. “Fiz a Quarta classe em Portugal, antes de vir para França, mas falo o português de base. Agora vou ter de iniciar um processo de contacto com as estruturas associativas de Portugal nesta região, porque temos de trabalhar juntos”.

■ Carlos Pereira

Corpo do jovem português falecido em Bayonne pode (enfim) ser devolvido à família

O corpo do jovem Bruno Miguel Tavares da Silva, de 29 anos de idade, trabalhador da construção civil em França falecido há aproximadamente dois meses na cidade de Bayonne, presumivelmente vítima de um acidente, já pode ser devolvido à família esta semana, segundo apurou o LusoJornal.

“O corpo apareceu em adiantado estado de decomposição, junto a uma mota acidentada. A identificação do jovem português foi possível graças aos documentos que possuía” explicou ao LusoJornal Manuela Caldas Faria, Cônsul de Portugal em Bordéus. A polícia francesa, que imediatamente se ocupou do caso, pensa que o acidente ocorreu a 3 de Agosto, mas o corpo estava escondido detrás de uns arbustos e só foi encontrado, por mero acaso, no dia 7 de Setembro, mais

de um mês depois de Bruno Tavares da Silva ter falecido.

“O pai do jovem mora na Venezuela mas veio de imediato aqui, falei com ele, também falei com o meu colega Cônsul em Caracas, mas a polícia francesa queria fazer testes ADN para confirmar que o corpo era efectivamente o do jovem português” explicou Manuela Caldas Faria.

Na semana passada, os Conselheiros da Comunidade eleitos pela Venezuela apelaram para um desbloqueio da situação. Numa carta enviada ao Ministério dos Negócios Estrangeiros, os Conselheiros apelavam ao Governo Português “que faça todos os esforços diplomáticos já que a família deste jovem está a passar por momentos muito difíceis com esta tragédia dolorosa”.

A Cônsul-Geral de Portugal em

Bordéus fez várias diligências junto da polícia francesa e escreveu mesmo, por duas vezes ao Procurador Geral da República. A Polícia contactou o posto consular na sexta-feira da semana passada para comunicar que a trasladação poderá ser efectuada. Momentos depois, foi o Procurador que confirmava a autorização. “Acabei de receber a resposta do Procurador, confirmando a autorização. Afinal as minhas intervenções acabaram por dar resultado. Vou avisar a família. Também já foi pedido às autoridades de Bayonne que ultimem o necessário para a trasladação do corpo” disse ao LusoJornal, na sexta-feira da semana passada, a Cônsul-Geral de Portugal em Bordéus.

Os pais de Bruno Tavares da Silva são naturais de Aveiro e emigrantes na Venezuela. “Compreendo o

estado da família. Qualquer um de nós estaria impaciente, mas efectivamente a Polícia francesa demorou muito tempo a fazer as averiguações legais” explicou Manuela Caldas Faria.

■ Carlos Pereira

Ex-militares

Esclarecimento sobre a contagem de tempo de serviço militar

Relativamente a eventuais dúvidas sobre a aplicação da Lei N° 3/2009, de 13 de Janeiro, (que veio regulamentar o disposto nas Leis n° 9/2002, de 11 de Fevereiro, e 21/2004, de 5 de Junho) o Gabinete do Secretário de Estado da Defesa Nacional e dos Assuntos do Mar dá o seguinte esclarecimento:

“Os antigos combatentes emigrados em França ou em qualquer outro país da União Europeia ou do Espaço Económico Europeu, abrangidos pelo sistema de segurança social francês, têm, além da contagem do tempo efectivo de serviço militar obrigatório, também direito à contagem do “tempo bonificado” de serviço militar, tenham ou não contribuições anteriores para o sistema de segurança social português.

Com efeito, aquele tempo de serviço militar (efectivo e bonificado) releva no âmbito do sistema de segurança social português como equiparado a período contributivo, pelo que releva igualmente no âmbito dos sistemas de Segurança Social dos Estados membros da União Europeia, nos termos e condições estabelecidos na regulamentação social europeia.

Assim, compete ao Centro Nacional de Pensões a comunicação às Caixas de Reforma dos outros Estados membros, através do formulário E 205, dos períodos de serviço militar obrigatório (efectivo e bonificado) equiparados a períodos contributivos em Portugal, relativos a antigos combatentes que tenham emigrado para França.

De referir que, em 11 de Setembro, a Portaria n° 1035/2009 publicou os modelos de formulários de requerimento que devem ser utilizados por estes antigos combatentes para a apresentação do pedido de contagem do tempo de serviço militar.

Para mais informações deverão os interessados contactar os Consulados portugueses, a Embaixada ou o Centro Nacional de Pensões: Centro Nacional de Pensões Campo Grande, n° 6 1749-001 Lisboa Portugal Mail: CNP-antigoscombatentes@seg-social.pt

António Manuel Pedroso Leal
SOLICITADOR | HUISSIER DE JUSTICE
www.pedrosoleal.com

Av. 5 de Outubro, nº 54 - 1º Dto.
1050-058 LISBOA PORTUGAL
Tel./Fax +351 213 522 030

Edif. Conde Ferreira
Rua Dr. Agostinho Barroso Gonçalves, 35
Lója 4 - Apart. 143
2490-500 OUREM PORTUGAL
Tel./Fax +351 249 340 940

Rua da Fábrica, 15, 1º Dto. - Apart. 216
2350-761 TORRES NOVAS PORTUGAL
Tel. +351 249 815 911 Fax +351 249 831 801

Av. Cândido Madureira, nº 51
2300-531 TOMAR PORTUGAL
Tel./Fax +351 249 310 400

FEELING: FRIBS PVA/EJ
MAPUTO (COMBES)

Política

Permanências Consulares em Cerizay e Rennes

O Vice-Consulado de Portugal em Nantes organizou no passado sábado, dia 17 de Outubro, uma Permanência consular na Mairie de Cerizay, uma cidade do departamento "Deux Sèvres" com uma forte taxa de presença portuguesa.

Segundo a Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Ribeiro, uma outra Permanência consular será organizada no sábado, dia 24 de Outubro, das 9h30 às 12h30 e das 15h00 às 17h00 na sede da Associação dos Portugueses de Rennes, Centre Bernadette Soubirous, 35230 Noyal Chatillon-sur-Seiche.

Portuguesas e Portugueses da Diáspora

"No exacto dia em que iniciamos mais uma Legislatura em representação das Comunidades Portuguesas espalhadas pelo Mundo, queremos saudar todos os Portugueses que representamos.

A todos garantimos desde já uma intervenção parlamentar permanente e sistemática em defesa dos seus interesses e particularmente da presença de Portugal no Mundo.

Sabemos muito bem o enorme esforço que vós fazeis para manter vivo o nome de Portugal, dignificando os Portugueses e exaltando a nossa História.

Conhecemos bem as dificuldades e as agruras porque passam muitos dos nossos compatriotas que vivem e labutam um pouco por todo o Mundo.

Reconhecemos desde sempre que os primeiros e melhores embaixadores do nome de Portugal são as nossas Comunidades, que envolvem milhões de pessoas, entre emigrantes de primeira geração e muitos cidadãos de origem portuguesa já nascidos nos países e territórios de acolhimento.

Daí que seja fundamental garantir a existência de uma intervenção parlamentar que mantenha viva e bem presente esta imensa realidade junto da Assembleia da República e demais órgãos do poder político em Portugal.

Esse será o nosso papel e creia que tudo tentaremos fazer para não o desiludir.

Oportunamente divulgaremos as nossas primeiras iniciativas, agradecendo desde já todos os contributos que entender como adequados para melhorarmos a nossa acção.

Conte connosco da mesma forma que nós contaremos consigo.

■ José Cesário
Carlos Alberto Gonçalves
Carlos Páscoa Gonçalves
Deputados do PSD
pelo Círculo da Emigração

Pela ajuda que presta a outros Portugueses de França Aurora de Freitas recebeu Prémio europeu

O Presidente da República, Cavaco Silva, enviou na semana passada uma mensagem de felicitações à portuguesa Aurora de Freitas, emigrante em Vitry-sur-Seine (94), pela atribuição do "Prémio Mercado Único" pela Comissão Europeia.

"Felicito vivamente a cidadã portuguesa Aurora de Freitas, a quem acaba de ser atribuído o 'Prémio Mercado Único', instituído pela União Europeia para salientar a importância das oportunidades associadas à livre circulação de pessoas, bens e serviços dentro da União", sublinha o chefe de Estado, na mensagem de felicitações.

O Presidente da República considera que Aurora de Freitas "pela sua acção em prol dos direitos dos cidadãos no mercado interno em geral e, em particular, pela concessão de autorização de residência a portugueses em França, constitui uma justa vencedora deste Prémio, que pela primeira vez é atribuído".

"Quero, por isso, apresentar-lhe, em meu nome pessoal e dos portugueses, sinceros parabéns por esta distinção", reforça Cavaco Silva.

Aurora de Freitas que tem 65 anos e vive em França desde 1968, foi distinguida com o primeiro "Prémio Mercado Único" atribuído pela Comissão Europeia e pela Presidência sueca da União Europeia, pelos seus esforços pela livre circulação no espaço comunitário. O prémio visa realçar a importância do mercado interno e sensibilizar para as oportunidades associadas à livre circulação de pessoas, mercadorias, serviços e capitais na União Europeia, distinguindo empresas, pessoas ou organizações que contribuíram para melhorar o mercado interno.

Aurora de Freitas recebeu o Prémio



Aurora de Freitas discursando quando recebeu o Prémio

na semana passada, no dia 14. "Tudo o que fiz não foi para ser recompensada" disse a premiada. "Mas recebo com muita honra e também muita modestia este prémio".

Costureira de profissão "levantava-me muitas vezes às 4 da manhã, enquanto que o meu marido e os meus filhos dormiam, para avançar nas roupas que estava a fazer e para ir logo de manhã para as Préfectures para ajudar compatriotas nossos" disse ao LusoJornal. "E em minha casa nunca entrou um só cêntimo de ninguém. Tudo quanto fiz, fiz por convicção e porque gosto de ajudar".

Várias são as áreas de intervenção, desde ajudar uma senhora que está em vias de ser expulsa de casa por não pagar a renda, até encontrar um jardim infantil para as crianças de uma vizinha. Aurora de Freitas tem ajudado a encontrar trabalho e casa a Portugueses, a resolver processos

complicados de acidentes de trabalho e de reformas. "Foi a equipa da Solvit em Portugal, com quem trabalho regularmente, que apresentou a minha candidatura. Apenas me perguntaram se podiam candidatar-me, eu disse que sim e no dia 21 de Setembro telefonaram-me de Bruxelas para me anunciar que eu tinha ganho" explica Aurora de Freitas, referindo-se à Solvit, uma rede de resolução "pragmática" de problemas em linha e que tem núcleos em todos os países da União Europeia. Os Centros da Solvit fazem parte da administração de cada país e comprometem-se a encontrar "soluções reais aos problemas reais", num máximo de 10 semanas. Aurora de Freitas tem recorrido regularmente, "desde 2005", aos serviços desta rede, ao ponto de serem os próprios responsáveis pelo Solvit que reconheceram os méritos filantrópicos da premiada.

Mas a principal razão evocada

pelos membros do júri do prémio, foi a acção de Aurora de Freitas para ajudar a resolver problemas provocados pelo fim das Cartes de Séjour, e pelo facto dos documentos franceses não conterem a morada de residência.

"O Prémio Mercado Único é concedido a uma cidadã que compreendeu que vale a pena lutar pelos direitos das pessoas no mercado interno", afirmou a Ministra do Comércio Ewa Björling quando, juntamente com Jörgen Holmquist, Director-Geral da Direcção-Geral Mercado Interno e Serviços, da Comissão Europeia, entregou o Prémio numa cerimónia durante a reunião informal dos Ministros da competitividade, em Umeå, na Suécia.

"Aurora de Freitas é um exemplo do que um cidadão pode realizar em favor dos mais altos interesses da UE. Gostáramos de ver muito mais pessoas como Aurora de Freitas em toda a UE", afirmou Ewa Björling na cerimónia de atribuição do prémio.

Aproveitando da tribuna que teve, Aurora de Freitas apelou para que seja criada um Cartão de Identificação Europeu, que evitaria muitos dos problemas que ela tem encontrado.

"Espero que este prémio seja mais um exemplo para os meus dois filhos a quem transmiti os valores de ajuda ao próximo" disse a premiada. Feliz com o Prémio, mas sobretudo feliz por conseguir ajudar aqueles que necessitam da sua Ajuda, Aurora de Freitas afirma que "não deixei de ser quem era, só porque recebi este prémio" e promete continuar a ajudar quem a ela recorrer.

■ Carlos Pereira
com Lusa

Faleceu ex-funcionário do ex-Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne

Américo Tavares, antigo funcionário do Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne, e agora residente em Portugal, desapareceu no passado dia 9 de Agosto e nunca mais deu sinais de vida junto da família. Foi encontrado morto em Espanha, já em estado de decomposição, na segunda-feira desta semana.

Com o encerramento do Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne, o casal Tavares aposentou-se e regressou a Portugal. Até então residiam nas instalações do Consulado porque eram os contínuos do mesmo.

Américo Tavares tinha residência agora na Quinta do Conde, entre Setúbal e o Barreiro, mas no dia 9 de Agosto saiu de casa às 7h15 da manhã, numa carinha Peugeot nova, rumo a França. Com 70 anos de idade, esta não era a primeira vez que fazia o percurso entre os dois

países, mas desta vez, apenas se sabe que saiu da A8 em Torres Vedras às 9h15, onde pagou a portagem com o cartão bancário e não se conhece mais nenhum rasto da sua viagem, nem retirou mais nenhuma soma com o cartão.

O telemóvel de Américo Tavares ainda recebeu mensagens durante os primeiros dias da sua ausência, mas agora está completamente sem funcionamento, pelo que a família não tem nenhuma forma de encontrar o seu paradeiro.

Em Portugal mora a esposa, Rita Josefa e uma filha. A outra filha do casal ficou em França, mora num apartamento do casal e trabalha em Champigny.

Só na segunda-feira à tarde, quase três meses depois de desaparecer é que a Polícia espanhola descobriu o corpo. "Ainda não conheço os detalhes, mas parece

que ele se enganou e estava numa estrada secundária, numa floresta. Teve um acidente mas o carro não estava visível" disse ao LusoJornal Rita Josefa Tavares. "A Polícia telefonou-me agora para me dar a notícia e infelizmente está morto".

Este não é o primeiro desaparecimento de um ex-funcionário do ex-Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne. Os antigos funcionários lembram o desaparecimento, há 5 ou 6 anos, de um outro funcionário, Sr. Andrade, que desapareceu no Algarve quando também já estava reformado.

Segundo apurou o LusoJornal, o ex-funcionário deslocou-se ao Algarve para visitar um colega, mas nunca mais voltou a dar sinais de vida.

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com
Preciso de um site Internet?
Portugal Vivo tem a solução
Contacte-nos.
eMail: internet@portugalvivo.com
Tél. 06.84.77.42.56

PHOTO LIMA
Specialiste de la Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise.
Site internet gratuit et adapté à votre planning.
Sans frais de déplacement et présentation des photos le soir même.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage confirmé.

Contact
Tél: 01 47 40 10 12
Port: 06 03 51 58 13
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr
Site: photolima.fr

Tinha morrido há dois anos sentado numa cadeira

Português encontrado “mumificado” em Poissy

Um português de 62 anos, que estaria morto há dois anos, foi encontrado na segunda-feira da semana passada, em sua casa, no rés-do-chão de um edifício HLM situado no 117 da rua Blanche-de-Castille, em Poissy.

José Gomes Macedo, 62 anos, emigrante em França e reformado da construção civil, era natural de Vila Verde (Braga), onde ainda reside a sua ex-mulher, com quem ainda continuava casado legalmente e tinha seis filhos, alguns dos quais a morar na região parisiense.

“O cidadão português foi identificado através do número de série da prótese auditiva”, afirmou à Lusa fonte oficial do Consulado-Geral na capital francesa.

O corpo “literalmente mumificado” de José Gomes Macedo, conforme descreveram os bombeiros à imprensa parisiense, foi encontrado, sozinho no seu apartamento, sentado num cadeirão. A intervenção dos bombeiros aconteceu na sequência de um alerta anónimo feito na noite de domingo para segunda-feira a partir de uma cabine telefónica em Poissy.

Segundo os bombeiros, José Gomes Macedo estaria morto há dois anos, sem ninguém entrar no seu apartamento, apesar do cheiro a decomposição que os vizinhos denunciaram há vários meses.

O corpo de José Gomes Macedo foi levado e autopsiado no Instituto de Medicina Legal de Garches, Hauts-de-Seine.

Família não comenta

A família não tinha notícias de José Gomes Macedo há cerca de seis anos. Uma das filhas do emigrante



Edifício HLM onde vivia o português

contou aos jornalistas, à porta da casa da família, na Freguesia de Barbudo, arredores de Vila Verde, Distrito de Braga, que os familiares apenas souberam agora da sua morte, já que não tinham contacto com ele há vários anos. “A família está consternada com a descoberta agora feita em França”, disse, solicitando o anonimato e justificando, assim, aos jornalistas que ali acorrem, a recusa da mulher e da restante família em prestar declarações sobre o caso.

Embaixador chocado

O caso é “chocante e trágico”, afirmou o Embaixador de Portugal, Francisco Seixas da Costa, à Agência Lusa. “Este foi o momento mais chocante de toda a minha vida diplomática de mais de trinta anos”, admitiu o Embaixador de Portugal em Paris. Francisco Seixas da Costa acrescentou que “não estava preparado” para receber a notícia da descoberta do corpo de José Gomes de Macedo,

sozinho e “literalmente mumificado”, como descreveram os bombeiros de Poissy. “Coloquei-me, pela primeira vez, num limbo de tragédia que é a situação em que tudo aconteceu”, afirmou Francisco Seixas da Costa à Lusa.

“A tragédia que resulta desta imensa solidão é um retrato, em alto contraste, do mundo em que vivemos. Quantas pessoas estarão hoje assim, perdidas em moradas isoladas, sem contactos nem interesses, num país que, apesar de tudo, lhes continua a ser estranho, cortadas de uma sociedade da qual, de facto, estão excluídas?” interroga-se o Embaixador Seixas da Costa num artigo de opinião publicado no jornal Correio da Manhã. “Quantos haverá, entre o mais de meio milhão de portugueses que por aqui vivem?”

O corpo do emigrante português foi encontrado pelos bombeiros “sentado num cadeirão da sala”, afirmou hoje à Agência Lusa, no local, um dos habitantes do prédio. “Pode ter sido

o coração. O homem estava sozinho, sentou-se, talvez tenha bebido um bocado. Sabe, os portugueses chegam-lhe bem”, comentou o vizinho, fazendo o gesto de levar uma garrafa aos lábios. “Ele era um homem discreto. Falava pouco e ouvia mal”, adiantou o mesmo homem, emigrante de origem magrebina “habitado a trabalhar com outros portugueses” e que não quis ser identificado.

“Nunca demos por nada nem desconfiámos de nada. O senhor era um homem muito discreto. As rendas foram sempre pagas. A nossa preocupação é mais com aqueles que não pagam a renda...”, adiantou uma funcionária do escritório do ICADE em Beauregard, a instituição que gere o imóvel onde habitava o emigrante português. A renda era paga por transferência bancária automática, “como é normal”, disse a mesma funcionária no escritório do ICADE, que também funciona como “guarda” de vários prédios de habitação subsidiada. A electricidade, no entanto, estava cortada no apartamento de José Gomes de Macedo.

“Não é normal alguém morrer e estar dois anos sem ninguém dar por nada. É preciso colocar questões ao banco, aos correios, à empresa de electricidade. Um homem morre e já ninguém percebe?”, questionava um lojista indignado.

No prédio mesmo ao lado do de José Gomes de Macedo foi descoberto, há três semanas, um homem que tinha morrido “há quinze dias”, segundo os vizinhos, alertados pelo cheiro do corpo em decomposição.

Conselheiros das Comunidades

querem sistema de voto misto: por correio e presencial

A Comissão Cívica e Política do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) reuniu-se em Lisboa, na semana passada, nos dias 15 e 16 de Outubro. A Comissão é presidida por Paulo Marques e conta com cinco Conselheiros de França: para além do Presidente, Carlos Reis, Álvaro Pimenta, Cristela de Oliveira e Paulo Paixão.

A Comissão analisou os resultados das últimas três eleições com participação dos emigrantes (Presidenciais, europeias e legislativas) e comparou o sistema eleitoral de diversos países em relação aos seus emigrantes (Itália, Suíça, França, Canadá, Estados Unidos da América e África do Sul). “A Comissão considera que um só método de voto não responde à simplificação do acto eleitoral dos Portugueses residentes fora do território nacional” explica Paulo Marques. Por isso recomenda “o recenseamento automático de todos os inscritos nos Conselhos e a harmonização dos actos eleitorais”.

“Da nossa análise, ficámos a gostar do sistema italiano” explica Paulo Marques ao LusoJornal. “Que o eleitor possa optar entre o voto por cor-

respondência e presencial em todos os actos eleitorais (eleições presidenciais, legislativas, europeias e Conselho das Comunidades portuguesas). Por exemplo, as pessoas recebem o voto em casa e podem votar até 10 dias antes do acto eleitoral. Quem não votar por correspondência, pode ir votar ao Consulado de Portugal” explica o Presidente da Comissão. O voto electrónico não foi uma das possibilidades evocadas.

Os Conselheiros defendem ainda que “a organização do processo eleitoral seja da responsabilidade dos Conselhos a quem cabe a missão do envio e recebimento dos votos” e Paulo Marques explica que “os Conselhos estão mais próximos das pessoas e até se podem fazer economias desta forma”.

O CCP quer ainda a simplificação do processo eleitoral e das instruções de acompanhamento do boletim de voto, que sejam organizadas campanhas de informação e educação a todos os níveis, assim como a descentralização das mesas de voto nomeadamente as organizações de Portugueses, Conselhos honorários, Câmaras municipais do local de

residência.

Mas os Conselheiros vão mais longe e consideram que “os candidatos devem estar inscritos e recenseados nos Círculos eleitorais da sua candidatura, que as Comunidades possam votar também nas eleições regionais, autárquicas e nos referendos, assim como o aumento do número de Deputados para os círculos eleitorais das Comunidades”.

Reunião com o Conselho Económico e Social

Contrariamente ao que foi anunciado, os Conselheiros das Comunidades não se encontraram com o Presidente da República nem com o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas (que estava de saída).

Mas reuniram com a Directora Geral do Conselho Económico e Social para solicitar que um membro das Comunidades Portuguesas possa integrar esse Conselho. “Quem decide é a Assembleia da República, mas é importante que o próprio órgão inicie uma reflexão sobre esta questão” explica Paulo Marques. “O Conselho já está a prever que haja

representantes da imigração e por isso, aproveitámos para sugerir que passe a haver também representantes da emigração”.

Ainda no quadro da reunião dos Conselheiros, e aproveitando o facto de, na mesma altura, os Deputados recentemente eleitos terem tomado posse, os Conselheiros depositaram uma carta para cada um dos 230 Deputados. “Consideramos que não devemos estar só em contacto com os quatro Deputados eleitos pela emigração, mas também com os outros 226” explica Paulo Marques.

Por fim, foi constituída uma Comissão que vai redigir um documento que será entregue no próximo Plenário do CCP com as propostas a formular ao Governo em matéria de participação cívica. “Por enquanto estamos a trabalhar, mas ninguém nos pediu nada. Já tivemos uma reunião em Abril, agora uma segunda e depois uma terceira, até termos um documento com as propostas devidamente trabalhadas”. A Comissão é composta por Paulo Marques, Elmano Costa, Carlos dos Reis e Paulo Marques.

Última hora

Conselheiros das Comunidades escreveram aos Deputados

Os membros da Comissão Cívica e Participação do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), reunidos em Lisboa, escreveram uma carta aos 230 Deputados recentemente eleitos, que entregaram no próprio dia da tomada de posse.

Transcrevemos na íntegra o conteúdo da carta:

“O Conselho das Comunidades Portuguesas é o órgão de aconselhamento do Governo para as questões relacionadas com os portugueses residentes fora de Portugal e esta Comissão dedica-se às questões relacionadas com a participação cívica e política.

Aproveitando a sua tomada de posse, vimos assim felicitá-lo pela sua eleição e apresentar, num documento em anexo, as nossas primeiras propostas e recomendações que, pensamos, poderão vir a ser-lhe úteis durante o seu mandato e no exercício do seu trabalho parlamentar.

Esta Comissão, reúne duas vezes por ano, estando disponível para dar o seu contributo aos trabalhos da Assembleia da República naqueles temas que dizem respeito à temática da nossa actuação no âmbito do CCP.

As decisões tomadas na Assembleia da República são muito importantes para evitar um processo de afastamento dos Portugueses residentes no exterior, que se nota cada vez com maior intensidade. A verdade é que as Comunidades portuguesas são, hoje em dia, muito diferentes daquilo que eram nos anos 70. Assim, torna-se necessário um conhecimento mútuo das realidades vividas pelos Portugueses que residem em Portugal e daqueles que vivem no estrangeiro, tendo em vista um aproveitamento que traga vantagens para ambas as partes.

Por outro lado, e não menos importante, essas Comunidades espalhadas pelo Mundo, podem ser um verdadeiro parceiro em termos económicos, turísticos, culturais e linguísticos. O afastamento das Comunidades condenará inevitavelmente os investimentos em prol do crescimento de Portugal.

Assim, esta Comissão disponibiliza-se para se reunir com V. Exa. aquando das nossas reuniões em Lisboa”.

Literatura**Conferência de Cristóvão Tezza na Universidade de Nantes**

A associação "Belles Latines" no Pôle Etudiant da Universidade de Nantes organizou uma conferência no dia 15 de Outubro, ministrada pelo escritor brasileiro Cristóvão Tezza, que acaba de ver publicado o seu livro "Le Fils du Printemps" pelas edições Anne Marie Metailié.

Cristóvão Tezza tem um percurso pessoal original e característico dos anos 70: hippie alternativo, passa 14 meses em Portugal em 1975 e como a Universidade estava fechada, passeou pela Europa. De regresso ao Brasil, transformou-se num professor universitário, exactamente o que não queria ser. Como ele próprio o disse, um dia "parou de viver e passou a escrever" e conheceu logo o êxito com a publicação em 1988 de "O Trapo", história de um poeta suicida, um pouco à semelhança da vida dele como se inserir-se num percurso profissional convencional correspondesse a uma morte. Agora, com 57 anos, pensa viver só da escrita.

O dia 13 de Novembro de 1980 é uma data marcante na vida dele, pois corresponde ao nascimento do filho, que sofre de trisomia 21. Como pensa que "a literatura não é desabafo nem confissão" só recentemente é que sentiu a necessidade de escrever sobre o filho, enfrentando o desafio de transformar um tema emocionalmente carregado numa obra literária, pois o narrador "não pode ter piedade das suas personagens". O Director do departamento de Português, Carlos Maciel, apresentou o autor e fez referências à sua obra. Foram lidos trechos do livro em português e francês por duas alunas e foi aberto um período de perguntas e troca de impressões. Também esteve presente na Conferência, a Vice-Cônsul de Portugal em Nantes, Rosa Maria Teixeira Ribeiro.

**Divulgue
as actividades
do seu clube
no LusoJornal
01.53.79.21.20**

Secretário de Estado da Cooperação no Liceu Internacional Exposição e conferência sobre escravatura levou João Gomes Cravinho a Saint Germain-en-Laye

A Secção Portuguesa do Lycée International de Saint Germain-en-Laye inaugurou na quarta-feira da semana passada a exposição "Itinerários da Memória - Escravatura e Tráfico Negro na África de Língua Portuguesa" com uma Conferência alusiva ao tema, proferida pela Professora Isabel Castro Henriques, que teve lugar no anfiteatro do Château do Lycée International, e na qual participou o Secretário de Estado da Cooperação, João Gomes Cravinho.

"Estou muito contente por aqui estar, porque já estive aqui neste liceu há uns anos atrás" disse o Secretário de Estado, dirigindo-se aos alunos das turmas de portugueses. "Foi no quadro de um intercâmbio, quando andava a estudar, que passei alguns dias aqui e fui aliás acolhido por uma família francesa".

Mas João Gomes Cravinho esteve em Saint Germain-en-Laye porque a Secção Portuguesa criou o único Clube Unesco fora de Portugal.

"A criação do Clube Unesco nesta Secção deve-se a uma antiga aluna desta Secção, a Dra. Anna-Paula Ormeche, que estudou aqui



Momento da inauguração da exposição

e que agora trabalha na Delegação da Unesco em Portugal" explicou a Directora da Secção, Matilde Teixeira.

Anna-Paula Ormeche é especialista de programa e de comunicação na Unesco em Lisboa. "Uma das minhas atribuições é a criação dos Clubes Unesco e pensei sugerir a criação de um desses clubes aqui neste liceu onde eu própria estudei" disse ao LusoJornal. "Este é, por enquanto, o úni-

co Clube Unesco português, fora de Portugal".

Foi no quadro do Clube que a Secção apresentou a exposição sobre a escravatura. "Esta exposição é a continuação de um livro sobre esta temática. É uma forma de levar a temática da escravatura mais próximo do público" explicou ao LusoJornal Isabel de Castro Henriques, Presidente da Comissão portuguesa para o estudo da escravatura. "O processo de

'coisificação' do ser humano ainda não terminou. Evidentemente que a escravatura hoje utiliza outros meios, tem outros objectivos, adaptados aos nossos tempos" diz Isabel Castro Henriques. "Mas ainda há uma deshumanização do homem, transformando-o em objecto".

"A temática da escravatura é de abordagem difícil na história portuguesa e até universal" disse ao LusoJornal o Secretário de Estado da Cooperação. "O tema é difícil porque os nossos valores de hoje não são os mesmos daquela época. Claro que merece toda a nossa repugnância, mas temos de compreender que, naquela época era a primeira vez que se utilizava a escravatura para o desenvolvimento e a expansão económica inter-continental".

Esteve também presente a Coordenadora para o Ensino do Português em França, Gertrudes Amaro, a Directora do Instituto Camões Fátima Ramos, o Adido de defesa da Embaixada, pai de alunos do Liceu Internacional, e o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luis Ferraz.

Apresentado em Estrasburgo no sábado passado

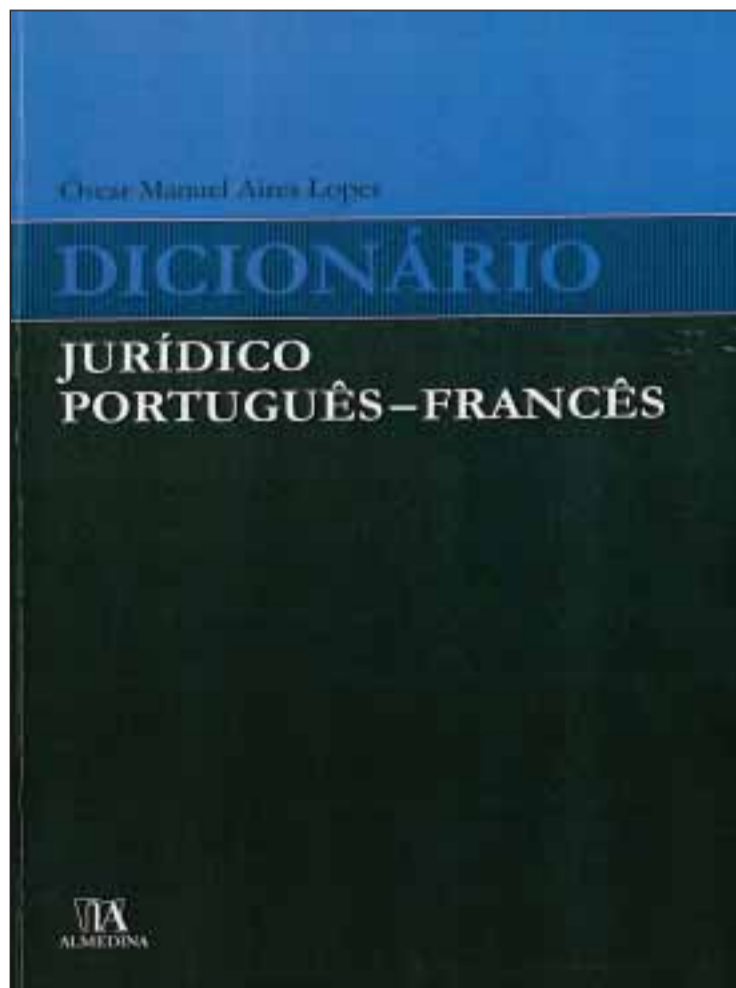
Óscar Lopes lançou Dicionário Jurídico Português-Francês

Foi apresentado no sábado passado, em Estrasburgo, o Dicionário Jurídico Português-Francês, editado pela Almedina, em Lisboa, e da autoria de Óscar Manuel Aires Lopes.

Óscar Lopes é técnico de tradução na Embaixada de Portugal junto do Conselho da Europa. "Todos os dias necessito de fazer traduções de termos jurídicos e para me facilitar o trabalho comecei a listar os termos mais usuais" explica ao LusoJornal. "Depois apercebi-me que não existia nenhum dicionário de termos jurídicos, de português para francês e decidi deitar mãos à obra".

Foram sete anos de trabalho árduo, agora recompensados com a publicação da obra e com os elogios de todos quantos o descobriram. "este é o reconhecimento de um trabalho que é feito baseado na experiência de um dos nossos funcionários, que trabalha nas instituições europeias" disse ao LusoJornal o Embaixador Francisco Seixas da Costa, mesmo se na cerimónia não esteve presente o Embaixador de Portugal junto do Conselho da Europa.

"Tivemos a felicidade de saber que o senhor Óscar Lopes tinha esta obra pronta para ser publicada e aproveitámos a visita do Senhor Embaixador para a apresentar publicamente porque é um trabalho de muito mérito" explicou o Cônsul-Geral de Portugal em Estrasburgo, Miguel Pires.



"Esta obra vem preencher um certo número de lacunas nesta área. Por exemplo, nós no Consulado, interessa-nos ter uma obra deste âmbito porque necessitá-

mos todos os dias de traduzir documentos jurídicos". E depois acrescenta que "quero felicitar o autor. Todo o mérito é dele. Nós apenas organizámos a apresenta-

ção". Também o Juiz do Tribunal Europeu dos Direitos do Homem, Ireneu Cabral Barreto discursou na cerimónia de apresentação do livro e disse ao LusoJornal que o trabalho tem "mérito".

"Este Dicionário tenta traduzir para francês o mundo jurídico português, mas nem sempre os conceitos coincidem, nem sempre as palavras têm o mesmo significado nas duas línguas" diz ao LusoJornal. "O Dicionário demonstra um trabalho árduo por parte do senhor Óscar Lopes e também um profundo conhecimento das duas realidades, portuguesa e francesa, ao nível das instituições jurídicas dos dois países".

É que o significado comum das palavras muitas vezes não corresponde à realidade jurídica francesa. "Quando não corresponde, o tradutor tem de encontrar uma palavra equivalente ou descrever a situação e foi o que o autor fez com muito brio".

Ireneu Cabral Barreto considerou o dicionário como "muito apurado do ponto de vista técnico" e "uma obra de referência".

O Dicionário pode ser comprado nas lojas da Almedina em Portugal, ou encomendado através da loja virtual www.almedina.net.

■ Carlos Pereira

Pintor quase não é conhecido em Portugal

Benjamim Marques no Festival de la Diversité

O pintor Benjamin Marques expõe as suas obras mais recentes na Mairie de Paris 19, no quadro do Festival de la Diversité, organizado pela APEI, num intercâmbio de culturas.

A vernissage da exposição vai ter lugar no dia 24 de Outubro, a partir das 10h, em presença do Sénateur-Maire, Roger Madec.

Há mais de 40 anos que Benjamin Marques reside em França, para onde veio com uma bolsa da Fundação Calouste Gulbenkian.

“O meu pai queria que eu fosse contabilista e inscreveu-me numa escola comercial” disse ao LusoJornal. Mas finalmente foi o padre professor de religião e moral que descobriu os talentos do jovem Benjamin. “Eu até me interessava por aquela matéria, por espírito de contradição comecei a ler o Concílio de Trento”, mas também expunha os dotes de caricaturista no quadro. “Um dia fiz a caricatura do padre antes de ele entrar na sala. Quando ele viu aquilo perguntou quem fez o desenho, eu disse que tinha sido eu e ele disse-me que eu tinha jeito para aquilo” diz a sorrir.

Depois foi o Director da escola quem sugeriu ao pai de Benjamin Marques que inscrevesse o filho numa escola de arte. “Foi um drama naquela família” lembra o



Benjamim Marques no seu atelier, em Paris

artista. Mas lá se inscreveu no curso de cerâmica decorativa da escola António Arroio.

Foi Artur Portela Filho, então Presidente da Casa da Imprensa que lhe pediu para ser o Comissário de uma exposição. Aquando da inauguração conheceu Almada Negreiros que acedeu apoiar a sua vinda para Paris com uma bolsa da Gulbenkian. Entrou na reputada escola do Louvre e teve como tutora uma tal Maria Helena Vieira da Silva. “A Vieira da Silva foi a minha segunda mãe” lembra Benjamin Marques. “Ela nunca

tinha tido filhos. Estava casada com o Arpad, e davam-se maravilhosamente bem os dois. Foi muito exigente comigo. E ainda bem”.

Benjamim Marques foi decorador para teatro, trabalhou com grandes nomes, de Becket a Ionesco, passando por Jean Anouhie e Serrault. Depois criou um grupo de teatro português e foi actuar nos bairros de lata de Champigny. Depois do 25 de Abril convidaram-no a ir para Portugal. A ele se deve, em parte, a transformação da FNAT em Inatel. Mas regressou

a França pouco tempo depois, desiludido com o rumo do processo democrático em Portugal. Durante muito tempo pintou a terra. “Interrogava-me como é que a terra se formou. Depois pintei o mar. Aqui no 13º andar do meu atelier, via as nuvens e pintava o mar. E agora estou a pintar as galáxias” explica ao LusoJornal. “Não sei para onde vou, mas cada vez quero ir mais longe” diz a sorrir.

Em 1998 expôs em Lisboa, num contexto particular já que integrou o Pavilhão francês na exposição universal. É mais conhecido em França do que em Portugal. Pelo 11º ano consecutivo recebeu o prémio da Academia de Belas Artes de Paris. “Claro que gostava de ser mais conhecido em Portugal” confessa. “Mas recuso-me a andar por lá de lambe-botas” acrescenta.

Para já, alguns dos mais recentes trabalhos do Mestre podem ser vistos em Paris.

Mairie du 19^{ème}
5/7 Place Armand Carrel
75019 Paris

Embaixador de Portugal esteve na inauguração

Alice da Costa expõe as suas obras em Estrasburgo

Aquando da visita do Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa, a Estrasburgo, o Cônsul-Geral de Portugal naquela cidade organizou uma exposição de pintura com quadros de Alice da Costa, nos prestigiosos salões de L'Aubette, em plena Place Kléber.

Alice da Costa vive em Estrasburgo desde a idade de 5 anos. É cabeleireira de profissão, mas vive com a paixão pela pintura. “Desde pequenina sempre pintei. Lembro-me que, com 7 ou 8 anos já fazia os retratos das minhas amigas e dos pais delas” diz ao LusoJornal. “Aliás, já tinha o sentido do negócio porque vendia esses mesmos desenhos para angariar algum dinheiro”.

Alice da Costa pinta no atelier que instalou na sua própria casa, em Mittelhaussen, uma aldeia a uns 20 minutos da capital alsaciana.

“Quanto mais avanço na idade, mais sinto a necessidade de pintar, de me afirmar, e espero um dia viver só da pintura” diz a artista. “Lembro-me quando era pequenina, a minha mãe levava-me a visitar museus em Portugal e dizia-me que um dia eu iria expor naqueles museus. Vamos ver o futuro, porque o futuro reservamos sempre surpresas”. Expor em Portugal é pois um desejo muito forte que um dia pode transformar-se em realidade. “Só que não



Alice da Costa pinta no seu atelier

conheço ninguém e necessito de ter alguém que me ajude na concretização deste sonho”.

Para já, foi o Cônsul de Portugal em Estrasburgo, Miguel Pires, quem identificou o trabalho da artista e a está a ajudar. “Sem ser especialista de pintura, reconheço no trabalho de Alice da Costa muito talento. Esta operação que estamos a fazer aqui vai servir para a dar a conhecer ao grande público” disse ao LusoJornal Miguel Pires. “Estou a ver aqui responsáveis por algumas das galerias de Estrasburgo e de toda a região e estão a mostrar-se interessados pela obra de Alice da Costa”.

Também o Embaixador Seixas da Costa, presente na inauguração da exposição, gostou da iniciativa do Cônsul. “Este é um trabalho admirável e interessa dar visibilidade a estes artistas” diz o Embaixador. “A Alice da Costa está exposta aqui neste que é um dos salões de visita de Estrasburgo. Esta é uma vantagem em se viver fora de Paris, onde as propostas culturais são tantas que dificilmente se poderia pôr assim um artista em evidência”.

Alice da Costa diz que tem muita inspiração. “Tudo me inspira, quando vou passear, estou constantemente a criar, a ter ideias novas, à procura de novas

emoções”.

Mestre Benjamin Marques, presente também no momento da inauguração da exposição, explica que “o pintor é, em geral, uma personagem muito frágil. É uma pessoa que está sempre curiosa e está sempre interessada por muitas coisas que acontecem à sua volta” explica ao LusoJornal. “Quando se começa a estar mais velho, o pintor vai recentrar-se e disciplinar-se”.

Segundo o Mestre, “a Alice é adorável, é uma jovem pintora que promete imenso. Ainda está na fase em que tem tanta coisa para dizer e quer dizer tanta coisa, que corre em todos os sentidos, mas aposto com quem quer que seja que a Alice da Costa vai ser uma grande pintora” garante.

“Eu fico muito emocionada quando vejo pessoas a gostar da minha pintura, a compreenderem o que eu quero dizer” diz naturalmente Alice da Costa. “Já um dia ofereci um quadro a uma pessoa só porque a pessoa compreendeu as emoções que estavam lá”.

Mas na exposição na Praça Kléber, alguns momentos depois de ser inaugurada, já Alice da Costa nos dizia que “já vendi o meu primeiro quadro de hoje”. Muitos se seguirão. De certeza!

■ Carlos Pereira

Breves

Forum Brésil-France à Paris

Pour sa troisième édition, le Forum Brésil-France aura pour thème «Le Brésil de la prochaine décennie». Il aura lieu le jeudi 29 octobre et le vendredi 30 octobre, au Grand Hôtel Intercontinental - 2 rue Scribe 75009 Paris (Salon Opéra) et l'inscription est gratuite.

Le jeudi 29 octobre le Forum ouvre à 9h30. La matinée sera consacrée au Fonds Amazonie et l'après-midi à «La perception internationale du Brésil contemporain» et à la «Zone franche de Manaus. Modèle de croissance et de préservation?». Le vendredi 30 octobre il y aura aussi trois moments forts: «Les politiques brésiliennes destinées à augmenter la confiance des marchés et des investisseurs», «Quelles solutions présente le Brésil face aux principales économies d'un monde en crise» et «Commerce extérieur brésilien. Les instruments du développement économique, social et de l'innovation».

Montalegre: exposição sobre as invasões francesas



Com a mente nos 200 anos das Invasões Francesas em Portugal, a biblioteca municipal de Montalegre decidiu avançar com uma exposição, até ao final deste mês, que já esteve em outros municípios, como Penafiel e Felgueiras. Esta reúne uma selecção de «diferentes edições, obras e diferentes géneros literários», que giram em volta deste fenómeno histórico.

Designa-se por “guerra peninsular” todo o período que engloba as Invasões Francesas, iniciadas no século XIX. Estas findaram em 1814 quando as tropas anglo-portuguesas invadiram a França, pondo um fim às divergências entre ambos os países. Este acontecimento histórico teve grande influência na literatura. Inicialmente, esta influência notou-se na poesia, passando depois para o romance histórico, com Camilo Castelo Branco, Rebelo da Silva, Júlio Dantas, Aquilino Ribeiro, entre tantos outros.

Breves**Nelinho brinda com versatilidade a sua digressão em França**

A tounée Ice Tour 2009 dá o seu pontapé de saída já este sábado no Lokomia Club, em Coignières, a cerca de vinte minutos de Paris.

Em conjunto com o artista G-Nose, durante o espectáculo "Nelinho Feat G-Nose", Nelinho vai apresentar aos seus fãs os mais recentes trabalhos. Além do já conhecido "Ça Va Guesher", surgem no seu relatório algumas novidades, dirigidas à Comunidade portuguesa. O artista tem andado ocupado em estúdio a gravar o clip da música "Ça Va Guesher", assim como os seus novos sons que estarão acessíveis em breve na sua página pessoal, na internet. Por entre as novidades estão sons que mostram o carácter versátil do artista. "A minha paixão é o rap, mas nesta digressão apresentarei um novo estilo - com sons mais para dançar", revelou o lionês.

Entre os projectos de futuro, programa um trabalho em conjunto com G-Nose. Quanto às novidades desta digressão que tem o apoio do LusoJornal, poderá obter informações na página oficial de Nelinho em <http://nelinhofficiel.skyrock.com/>

■ Susete Sampaio

Reprise des Cours de Portugais à Nice, Cannes, Beausoleil et Menton

Les Cours de Portugais ont commencé à Nice, Cannes, Beausoleil et Menton. Il y a deux niveaux: Primaires (CP-CM2) et Collège (par le biais de L'Association Espace de Communication Lusophone).

Pour savoir quels sont les horaires et quelles sont les écoles et les contacter, veuillez consulter:

www.epefrance.org -liste des écoles primaires
cinema.lusophone06@gmail.com - niveaux Collège - Nice / Le Cannet

Vient de paraître**'Quand le Portugal m'appelle' d'Alia Pinto Falgueiras**

Alia Pinto Falgueiras

'Quand le Portugal m'appelle' voici le titre du premier roman de l'écrivain d'origine portugaise, Alia Pinto Falgueiras, publié en septembre aux éditions Villèle.

Avec simplicité et douceur, Alia nous livre ses souvenirs d'enfance, dans ce Portugal encore vierge de toute modernité. Avec une infinie tendresse pour son pays natal et son peuple, les scènes du quotidien prennent vie sous sa plume. «La vendeuse de poisson marchant pieds nus de village en village s'anime, les chants des veillées de vendanges et de moissons retentissent. Les sensations se font de plus en plus précises et l'odeur entêtante des orangers en fleur se dégage des pages, se mêlant à celle, laiteuse et sucrée, des figuiers. Le murmure des confidences échangées par les femmes au lavoir se perd au milieu des rires des enfants. Le goût du poulpe arrosé d'huile d'olive et du pain chaud sor-

tant du four titille les papilles...». Ce témoignage, teinté de mélancolie et de joie, est une invitation au voyage à travers le temps, un hymne à une époque désormais révolue mais qui doit continuer de vivre dans les cœurs et les mémoires. Plus que le récit de sa propre vie, c'est l'histoire de toute une génération, déchirée entre deux patries, que nous chante Alia, sur les notes d'un émouvant fado...

«Quand ma fille est née, ma mère venait de décéder cinq mois plus tôt. J'ai été profondément troublée par sa mort et cette naissance, et du coup j'ai pris conscience que ma fille ne connaîtrait jamais sa grand-mère et que mes enfants ne marcheraient pas sur les sentiers que leurs aïeux avaient tant de fois parcourus. Alors j'ai eu envie d'écrire pour eux afin qu'ils n'oublient pas leurs racines, mais également pour tous les enfants d'émigrés», déclare-t-elle au LusoJornal. «Je me suis appuyée sur certains témoignages autour de moi, notamment le passage clandestin des Portugais, à la frontière pour venir travailler en France».

Alia Falgueiras voulait qu'il reste un témoignage de ce que le peuple portugais avait vécu avant de s'expatrier et des difficultés qu'il avait rencontrées lors de son arrivée en France. Elle a mis son travail de côté pendant de longues années, mais

quand on lui a annoncé la naissance prochaine de sa petite-fille, elle a décidé d'achever son livre.

Née à Benlhevai -Trás-os-Montes - elle est venue vivre en Touraine avec ses parents, en 1963, alors qu'elle n'avait que huit ans. C'est ce fil, qui l'a toujours poussée vers l'écriture afin que ses enfants et petits-enfants

venu en France! Je ne suis pas d'ici, je suis de mon pays et même si je suis heureuse en France, un fil me retient, un fil qui tire plus fort quand le soleil brille», confie-t-elle.

D'autres histoires à raconter se mélangent dans sa tête, mais rien de précis pour l'instant. En attendant elle écrit aussi des poèmes pour le grand bonheur de sa famille et de ses amis.

Alia Falgueiras aimerait donner une version portugaise à son livre, mais ne se sent pas capable de le traduire. «Je n'ai pas un assez bon niveau pour le faire. Peut-être que ça donnera l'envie à quelqu'un de le faire!» En pleine promotion de son livre, Alia a déjà quelques séances de dédicaces prévues, mais espère surtout avoir l'opportunité de monter sur Paris afin de présenter son œuvre.

■ Clara Teixeira



n'oublie pas d'où ils viennent. «Je me suis bien adaptée en France, mais je me pose toujours les mêmes questions de ce que j'aurais fait, et qui je serais si j'étais restée au Portugal. J'en veux un peu à Salazar, car c'est à cause de lui qu'on est

Leia na internet
www.lusojournal.com

Festival organisé par la CCPF**Le 'Tous en Scène' commence à Neuilly-sur-Seine**

Du 17 octobre au 19 décembre, la Coordination des Collectivités Portugaises de France (CCPF) organise le festival «Tous en Scène / Todos ao Palco 2009».

Cet événement réunit cette année la 18^{ème} édition du Festival de Théâtre Portugais en France, les Rencontres Musicales Lusophones et le Festival de Cinéma Portugais et se déroulera sur tout le territoire français, notamment à Paris, Neuilly-sur-Seine, Les Ulis, Poissy, Fontenay-sous-Bois, Gonesse, Saint Michel-sur-Orge, Achères, Clermont-Ferrand, Saint Etienne, Arcueil, Boussy-Saint Antoine, Lyon, Bordeaux, Dijon et Orsay.

En produisant le festival Tous en Scène - Todos ao Palco 2009, la CCPF «souhaite faire découvrir ou redécouvrir au public lusophone et au public français lusophile, la culture portugaise par l'intermédiaire des arts de la scène, la musique et cette année en particulier par le cinéma».

La CCPF a parié fortement sur



Grupo de teatro Os Sugos

une programmation cinématographique non seulement en province, mais aussi dans plusieurs villes de la région parisienne et

même lors d'un festival cinématographique lusophone à Paris. Le TES de cette année mise sur la variété des genres: fado, musique

baroque et classique, pièce radiophonique, comédies, fictions, courts-métrages, documentaires, etc., sont au rendez-vous durant ces deux prochains mois.

L'édition 2009 propose une programmation décentralisée et diversifiée, avec la participation d'artistes et de compagnies professionnelles et amateurs, venant de France et du Portugal.

Rendez-vous est donné le samedi 24 octobre à 20h30 au Théâtre Municipal de Neuilly-sur-Seine pour la cérémonie officielle d'ouverture du festival, avec la pièce "Mes meilleurs ennemis" de la compagnie française Sugos puis rendez-vous le 19 décembre à Saint-Etienne pour la cérémonie de clôture, avec la pièce "A Visita" de la compagnie professionnelle Unipessoal venue du Portugal.

Chelles Herblay

MERVEILLES DU PORTUGAL

Supermercado Eleito Pelos Portugueses

Cinema / Viana do Castelo

Começaram as filmagens de “O Cônsul de Bordéus”

Depois do “Assalto ao Santa Maria”, a produtora Take 2000 regressa a Viana do Castelo, entre 20 de Outubro e 29 de Novembro, para rodar “O Cônsul de Bordéus”, que retrata a vida de Aristides de Sousa Mendes.

O filme, apoiado financeiramente em Portugal pelo Ministério da Cultura/Instituto do Cinema e Audiovisual e pela RTP e, em Espanha, pelo Ministério da Cultura, é uma co-produção entre Portugal, Espanha e Bélgica.

“O Cônsul de Bordéus” é realizado por João Correa e Francisco Manso e produzido pela TAKE 2000, do produtor José Mazedo. O personagem de Aristides de Sousa Mendes é desempenhado por Vitor Norte. Do elenco destacam-se ainda os actores: Carlos Paulo, Leonor Seixas, Joaquim Nicolau, Pedro Cunha, São José Correia, Laura Soveral, Jorge Castro Guedes, António Capelo e os espanhóis Manuel de Blas, Miguel Borines e Monti Castinheiras.

Alexandra Schmidt, uma jornalista portuguesa, entrevista o maestro brasileiro Francisco de Almeida, que se vai reformar. Aí confronta-o com o seu verdadeiro nome, Aaron Apelman, que não consta das biografias oficiais.

A curiosidade da jornalista leva o maestro a recordar uma série de eventos passados no longínquo mês de Junho de 1940, quando, aos 10 anos de idade, e ainda com esse no-



Conferência de imprensa para apresentação do filme

me, foi salvo da perseguição nazi pela acção do cônsul de Portugal em Bordéus, Aristides de Sousa Mendes. Eventos que começaram com a sua separação dos pais, juntamente com a irmã mais velha, Esther, quando os dois viajam da Bélgica para Bordéus. Aí chegados, e depois de descobrirem que a família que os devia acolher já não está na cidade, Aaron e Esther sofrem mais um revés: a rapariga desaparece ao perseguir ladrões, deixando Aaron sozinho no mundo. Felizmente Aaron chama a atenção do rabino Krueger, um líder religioso da cidade, que o recebe na comunidade hebraica local e através do qual o rapaz conhece Aristides de Sousa Mendes. O cônsul, por esses dias, é um homem dividido: sabe que os

refugiados hebreus, em número cada vez maior, precisam de vistos para alcançar Portugal e daí partir para o Novo Mundo; mas tem as mãos tolhidas pela famigerada Circular 14, de Salazar, que proíbe a emissão de vistos a judeus.

A pressão do rabino Krueger e a força das convicções católicas do próprio Sousa Mendes acabam por levar a melhor. O cônsul decide desobedecer à Circular 14 e, com a ajuda do secretário Seabra, começa a emitir vistos nos passaportes que o rabino vai recolhendo. Contra ele tem toda a burocracia institucional, representada pelo 2º secretário Amorim, e a ameaça pendente de destruir a sua própria carreira diplomática com esse acto corajoso.

O mês de Junho de 1940 converte-se numa longa corrida contra o tempo, em que Sousa Mendes acaba por passar 30.000 vistos, à medida que a ameaça nazi se vai tornando cada vez mais presente, primeiro com o descalabro de Dunquerque, depois com a invasão de Paris, e finalmente com a capitulação do governo francês face às forças alemãs.

Durante esta longa maratona Aaron não deixa de procurar a família e a irmã desaparecida, até descobrir que ela terá sido assassinada pelos ladrões que perseguia. Sousa Mendes, entretanto, vê a sua missão ser abortada pela visita de dois representantes do governo português, que o proibem de assinar mais vistos. Apesar disso o cônsul, desobedecendo às ordens de regressar a Portugal, ainda se envolve pessoalmente na passagem dos últimos refugiados pela fronteira, usando o logro e a persuasão para os conseguir colocar a salvo, e para arranjar uma nova família brasileira para Aaron.

No final da longa entrevista, Alexandra surpreende Francisco de Almeida revelando-lhe a verdadeira razão da sua entrevista: apresentá-lo à sua avó, Esther Appelman, a irmã que o maestro pensava ter perdido naquele distante mês de Junho. O reencontro emotivo dos dois irmãos é feito sob o signo da memória da coragem de Aristides de Sousa Mendes, o cônsul de Bordéus.

Cinema

Joalheria de Manuel Rosas na Embaixada de Portugal em Paris



O conhecido joalheiro português Manuel Rosas, da marca Rosior, esteve na semana passada na Embaixada de Portugal a apresentar os seus mais recentes trabalhos.

“Esta acção enquadra-se perfeitamente na nossa missão” disse ao LusoJornal a Directora da AICEP em Paris Teresa Moura. “Por isso, estamos a organizar este evento hoje, no seguimento de outro idêntico que organizámos no ano passado e que deu bons resultados. É uma forma de ajudarmos a internacionalização de uma marca portuguesa com a qualidade da Rosior.

“Para nós é uma excelente oportunidade de vir apresentar os nossos trabalhos em Paris” disse por sua vez Mestre Manuel Rosas. Pelos salões da Embaixada passaram potenciais compradores e colegas de profissão.

“Paris é uma cidade espectacular. Gosto desta cidade que tanto me inspira” disse Manuel Rosas. “O meu sonho continua a ser o de abrir uma loja em plena Place Vendôme. Conheço todas as portas, todos os edifícios, metro a metro, daquela praça e gostaria de um dia poder aí instalar-me”.

Grupo Coral do Centro Português de Caracas visitou Paris

Os 29 elementos do Grupo Coral do Centro Português de Caracas esteve durante quatro dias na região parisiense e segue esta quarta-feira para Lisboa onde vai permanecer também alguns dias.

“Queríamos vir visitar a Comunidade portuguesa de França saber como vivem as pessoas aqui” explicou ao LusoJornal José Carlos Nunes Rebelo, responsável pelo grupo. O grupo cantou em Puteaux, na sede da associação portuguesa e na igreja de S. Francisco Xavier. Foi uma pequena amostra, “mas serviu para convivermos com portugueses que vivem e trabalham em França”.



Grupo coral luso-venezuelano

O Centro português de Caracas deve ser uma das maiores associações portuguesas no mundo. Tem muitas actividades com uma forte componente desportiva, nomeada-

mente nas disciplinas de natação (a associação tem uma grande piscina), de karaté, de ténis... e também tem 13 grupos de cultura, entre os quais o grupo coral, um grupo de teatro, outro de ballet clássico, uma escola de instrumentos de cordas, e ensino do português. “Este ano, foi um grande sucesso porque temos mais de 400 pessoas inscritas nos cursos de português” disse ao LusoJornal José Carlos Nunes Rebelo. “Devido à presença do Brasil e graças ao Mercosul, agora o português pode ser ensinado na Venezuela e por isso, esta nossa actividade é a nossa menina dos olhos de ouro”.

Os 29 elementos do Grupo Coral não teve apoios para vir a Paris. “Cada um pagou a sua viagem. Ainda apresentámos pedidos à secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas. Houve promessas, mas não recebemos nada” disse o responsável.

Apenas quatro elementos não puderam vir a Paris. Dois por razões de saúde e dois que foram directamente para Portugal.

■ José Lopes

La CCPF organise la 6^{ème} Rencontre Nationale des Associations Portugaises de France

La Coordination des collectivités Portugaises de France (CCPF) organise, le samedi 24 octobre, la 6^{ème} Rencontre Nationale des Associations Portugaises de France, à l'Auditorium de l'Hôtel de Ville de Paris.

Ce rendez-vous, important pour la visibilité du travail des associations portugaises et lusophones réunira des dirigeants associatifs de tout le territoire français, ainsi que des représentants d'institutions officielles portugaises et françaises. La CCPF veut ainsi faciliter l'échange d'expériences, d'idées, de témoignages, de contacts, entre les dirigeants associatifs, les entreprises et institutions françaises et portugaises.

Consciente des différentes nécessités des associations, la CCPF souhaite, par le biais de cette grande Rencontre Nationale, informer les dirigeants associatifs mais aussi défendre les intérêts de toute la communauté portugaise en France. Plus d'une cinquantaine de participants sont attendus, représentant les associations portugaises de différentes villes de France.

Consciente de l'énorme richesse de ce travail mais aussi des difficultés rencontrées, la CCPF propose lors de cette rencontre: de partager les expériences, de transmettre de nouvelles informations, de débattre autour de thèmes propres à la Communauté.

Différents thèmes seront abordés lors d'ateliers et de débats, comme les retraites, la sécurité routière, la citoyenneté, l'enseignement de la langue portugaise, le rôle des femmes dans les associations, les associations et Internet, le financement pour les associations ou encore le renforcement du réseau associatif portugais en France.

Les ateliers et débats seront animés par des représentants du Consulat Général du Portugal à Paris, de l'ADEPBA, de la Coordination Générale de l'Enseignement, des Caisses de Retraites CNAV et RSI (sous réserve de confirmation), de sites Internet dédiés à la communauté lusophone, etc.

Un atelier sera également mis en place afin de permettre aux associations de se présenter et d'échanger leurs informations et leurs contacts plus facilement.

En fin de soirée, tous les participants seront invités à assister au spectacle «Mes meilleurs ennemis» de la Compagnie Sugos, en ouverture du Festival Tous en Scène - Todos ao Palco 2009, au Théâtre de Neuilly-sur-Seine (92).

La participation à cette rencontre est gratuite, les associations à jour de cotisation à la CCPF auront une indemnisation pour le voyage jusqu'à Paris.

Vendo vivenda Urgente



Por motivos de divórcio vendo vivenda com cozinha, sala de jantar, casa de banho, 4 quartos e cave com 130 m².

Terreno com área de 9.900 m² com possibilidade de novas construções + um barracão de 500 m².

A 10 min de Leiria, 5 min da A1, 15 min de Fátima.

Contactos
D. Emília 00.351.912.205.753
Jaime Ferreira
00.351.912.008.322

Onde nos encontrar?

LusoJornal est distribué gratuitement dans plusieurs lieux de passage habituelle de nos lecteurs. En voici quelques exemples:



Au Soleil du Portugal
ETS Mendes
Marché de Corbeil-Essonnes
91100 Corbeil-Essonnes



Bar-Restaurant Le Biblos
Parc Mousseau
91000 Evry



Bar-Restaurant l'Exona
2 Bld Jean Jaurés
91100 Corbeil-Essonnes



Bar-Rest. O'Barquense
Rue Papetarie
91100 Corbeil-Essonnes



Restaurante Le Lusitanos
132 Bld. Kennedy
91100 Corbeil-Essonnes



Restaurante des Sports
100 rue St.Spire
91100 Corbeil-Essonnes

LusoJornal remercie tous ces points de distribution.

■ José Lopes

Apresentou produtos com a Axa**BCP organizou reunião com empresários em Lyon**

A agência do BCP em Lyon, gerida por José Brás, convidou os seus clientes empresários e dirigentes de associações, para uma reunião de informação na quinta-feira da semana passada, dia 15 de Outubro, nas instalações da agência, na avenida de Saxe.

Estavam presentes vários Directores de agências, o Director regional José Luís Proença, o responsável de marketing Nuno Giga, o membro do Directório Bernard Duchâteau e o Presidente Jean-Marc Villon.

“Hoje propomos aos nossos clientes produtos bancários de base e seguros, para empresas e particulares, mas novos produtos serão propostos no correr do ano 2010, nomeadamente um novo cartão bancário, assim como novas ofertas de crédito ao consumo, adaptados em função das situações dos clientes, mais acessíveis e modeláveis” disse ao LusoJornal o Presidente Jean-Marc Vilon. O BCP em França é detido em



José Luís Proença, Jean-Marc Villon e Bernard Duchâteau, em Lyon

80% pela Caisse d'Epargne, mas mantém-se no mercado étnico português. “Por exemplo, o nosso cartão de crédito actual, permite aos nossos clientes de viajar mais barato com a TAP. Mas hoje apresentámos aos nossos clientes empresários a possibilidade de poderem beneficiar de produtos propostos pela

AXA, nossos associados, como por exemplo a responsabilidade civil e as reformas, entre outros já vendidos nos nossos balcões”. E Jean-Marc Vilon acrescenta que “Também os dirigentes associativos vão ter produtos adaptados como por exemplo a responsabilidade civil, jurídica e de informação”.

■ Jorge Campos

Caixa Geral de Depósitos inaugurou agência de Chelles

A Caixa Geral de Depósitos abriu no sábado passado uma nova agência em Chelles (77) transferindo os serviços que tinham em Montfermeil, “porque Montfermeil já não oferecia condições de segurança” explicou ao LusoJornal, António Almeida Porto, Director do banco em França. A nova agência está agora situada no 48-50 boulevard Chilpéric, para onde foi transferida a equipa de Montfermeil. “Ainda ponderamos abrir a agência numa outra cidade vizinha, mas efectivamente Chelles é uma cidade que se desenvolve a um ritmo muito rápido, tem um crescimento vertiginoso” disse Almeida Porto. “Aliás, grande parte do desenvolvimento da construção civil em Chelles está a ser feito por empresas dirigidas por portugueses”.



Instalações agora inauguradas da nova agência CGD em Chelles

Numa curta intervenção em direcção dos muitos presentes e da representante do Maire da cidade, Almei-

da Porto disse que “em Portugal somos um grande banco, mas aqui em França temos a consciência que

somos um banco pequeno, mas a diferença faz-se precisamente na qualidade dos nossos serviços e do nosso acolhimento”.

Em declarações ao LusoJornal, António Almeida Porto referiu as “excelentes instalações” de Chelles que contrastam com as instalações que o banco tinha em Montfermeil. “Em Montfermeil a agência era pequena, estava repartida em dois andares e tinha algumas dificuldades de funcionamento”.

Os clientes parece terem acompanhado o banco na sua mudança de instalações, mas Almeida Porto garante que há muitos potenciais clientes em Chelles e em toda a região.

■ José Lopes

Lyon: Almoço do Portugal Business Club serviu para apresentar o MEDEF

Na sexta-feira dia 9 de Outubro, Luís Carreira, Presidente do Portugal Business Club de Lyon, convidou Frédéric Fabre, Director do MEDEF Lyon Rhône, a participar e também a fazer uma intervenção explicativa sobre o MEDEF e o seu encargo no seio desta estrutura empresarial, durante o almoço do Portugal Business Club.

Frédéric Fabre dirigiu-se aos presentes explicando a função do MEDEF enquanto associação. Uma dessas funções é a de dar apoio às pequenas e médias empresas, no plano jurídico, na assistência e na informação. “Toda a empresa que desejar aderir, pode aderir a esta associação, e certamente que terá uma resposta positiva, assim como os conselhos adaptados aos seus problemas”. E continuou explicando que “todos os sectores têm aqui o seu lugar, e sempre que sejamos solicitados, daremos um acolhimento adaptado à



Luís Carreira com o Director do Medef naquela região

situação. Seja ela nacional ou estrangeira, a empresa que nos procurar e queira aderir, desde que esteja implantada na região, pode fazê-lo”. Neste jantar também participou o novo Cônsul de Portugal, António

Barroso, que chegou a Lyon há poucos dias. Convidado por Luís Carreira, recebeu o “crachat” do Portugal Business Club, saudou o público presente, agradecendo o acolhimento que lhe foi dado neste

dia. Para este almoço estava convidado também, Gérald Fontanel, patrão da “Fontanel Promotion” que por razões de saúde, declinou o convite, mas fez saber que estará presente numa data ulterior.

Serge Santo, Director regional da Caixa Geral de Depósitos, membro do Portugal Business Club, apresentou também a Caixa e divulgou números interessantes e aplaudidos pelo auditório.

Lembramos que, na segunda sexta-feira de cada mês, tem lugar o almoço dos aderentes e convidados do Clube, na ‘Brasserie George, um restaurante emblemático e prestigioso de Lyon.

■ Jorge Campos

Premier vol le 24 octobre

Aigle Azur lance un vol direct entre Paris/Orly et Madère

La compagnie aérienne Aigle Azur lance le 24 octobre prochain une nouvelle ligne régulière à destination de Madère, au Portugal. Tous les samedis, le vol part d'Orly Sud à 14h35 et arrive à Funchal trois heures plus tard. Le voyage de retour décolle de Funchal à 18h00 et arrive à Orly Sud à 22h25.

La semaine dernière, la compagnie a organisé un voyage avec 170 agents de voyage et journalistes pour promouvoir la destination. Pendant deux jours, ceux qui vont vendre les billets d'avion entre Paris et Funchal ont découvert les charmes de l'île, fait des sorties en mer et à la montagne, goûté le vin de Madère, visité les marchés de fruits et de fleurs et, bien sûr, goûté aux spécialités gastronomiques de l'île.

Conceição Estudante, la Secrétaire



Le jeune Directeur général d'Aigle Azur, à Madère

Régionale du Tourisme espère qu'avec cette opération plus de 30.000 touristes français visiteront

l'île dans les trois prochaines années. La France occupe d'ailleurs la quatrième place dans le ranking

des touristes qui visitent Madère, mais avec un taux de croissance en forte expansion.

Pour Aigle Azur les atouts sont simples: un service de qualité, des prix très abordables et un vol direct au départ d'Orly. Meziane Idjerouidene, le Directeur Général de la compagnie n'a pas hésité à se déplacer avec son équipe, pour accompagner les journalistes et les agents de voyage. «Nous souhaitons faire découvrir cette destination aux agents de voyage qui travaillent déjà avec nous. Madère est une île tellement belle que nous pensons qu'en la découvrant, nos partenaires pourront mieux la proposer à leurs clients» explique au LusoJournal, Tiago Martins, le Directeur d'exploitation d'Aigle Azur.

■ Carlos Pereira

Meziane Idjerouidene: «Le Portugal est une destination importante pour Aigle Azur»

Meziane Idjerouidene est le jeune Directeur-Général de la compagnie Aigle Azur. C'est dans un restaurant de Funchal, sur les remparts du Fort de S. Tiago qu'il répond aux questions des journalistes. La température est amène, la nuit est agréable. Au fond, les voix d'un groupe de folklore de Madère complètent le tableau.

LusoJournal: Pourquoi organiser ce voyage avec plus de 170 opérateurs de voyage?

Meziane Idjerouidene: Nous n'aimons pas faire les choses normales. Nous avons souhaité faire découvrir la destination à certains agents de voyage avec lesquels nous travaillons déjà. Il faut qu'ils soient convaincus pour vendre ce produit. Mais c'est aussi une opportunité de remercier les agents qui nous font travailler, pour les fidéliser encore plus et, pourquoi pas, les inciter à vendre cette destination.

Pour l'instant, comme vous pouvez le constater, tout le monde est ravi, le programme est fantastique. Tout le monde est content et j'espère que cela fasse vendre...



Meziane Idjerouidene

LusoJournal: Pourquoi Madère?

Meziane Idjerouidene: Et pourquoi pas Madère? (rires). En fait, en 2003 nous avons opéré avec un vol charter sur Funchal, avec le Club Med. En 2006 nous avons commencé à opérer sur Porto, ensuite sur Lisbonne et après sur Faro. Nous avons été démarchés par les autorités de Madère et les agences nous disaient qu'ils avaient de la clientèle sur cette destination. Et nous voici main-

tenant en train de lancer cette nouvelle ligne.

LusoJournal: Pensez-vous pouvoir augmenter la fréquence des vols prochainement?

Meziane Idjerouidene: Nous avons mis du temps avant d'ouvrir. Nous sommes une compagnie familiale et nous prenons le temps de bien réfléchir avant de nous lancer dans une nouvelle aventure. Donc, pour l'instant l'important c'est de remplir ce vol hebdomadaire. Nous espérons atteindre un coefficient de remplissage de 70% sur la saison hiver. Si cela marche bien, nous augmenterons. Notre stratégie reste toujours la même partout: gagner la confiance du marché. Nous avons fait ça avec l'Algérie et nous faisons ça avec le Portugal, avec quatre destinations maintenant.

LusoJournal: Quels sont les atouts de votre compagnie?

Meziane Idjerouidene: Le sourire, notre proximité, le fait de travailler déjà sur le Portugal, les tarifs attractifs pour inciter. La promotion passe par des tarifs attractifs, et le produit à bord est un produit de qualité. Le tarif de lancement de 219 euros

taxes incluses, et comprend le sourire et le plateau.

LusoJournal: Le public qui vient à Madère n'est pas forcément un public communautaire... c'est plutôt touristique...

Meziane Idjerouidene: La grande partie de la distribution de cette destination est opérée par les mêmes vendeurs qui vendent Lisbonne et Porto. Nous avons surtout besoin de la confiance des agences de voyage. Certes la clientèle n'est pas complètement la même, certes cela touche aussi les opérateurs touristiques, mais la plus grande partie des ventes viendra certainement des opérateurs communautaires.

LusoJournal: Quel est le poids de la destination Portugal au sein de votre compagnie?

Meziane Idjerouidene: Nous sommes la troisième compagnie française d'aviation, après Air France et Corsair. Le Portugal représente plus de 22% des passagers transportés. L'Algérie reste notre première destination, ensuite vient le Portugal. Après il y a le Mali, le Maroc et la Tunisie et encore un peu de charters et des vols à la demande.

Question juridique



■ José Coelho

Avocat à la Cour

Le suicide d'un salarié en arrêt maladie peut-il être considéré comme un accident du travail?

La question n'est pas simple et se révèle même très complexe du point de vue de la technique juridique puisque la réponse n'est pas codifiée dans les textes.

Très concrètement il s'agit de savoir si le suicide ou même la simple tentative d'un salarié dont le contrat de travail est suspendu pour maladie peut être reconnu et pris en charge par la législation sur les accidents du travail?

Et, la difficulté est ici bien réelle car, comment obtenir la prise en charge du fait suicidaire par la Caisse de Sécurité Sociale au titre de la législation sur les accidents du travail alors que, du fait de l'arrêt maladie, le salarié n'était plus sous la subordination de son employeur en raison de la suspension de son contrat de travail. La règle jurisprudentielle étant que seul le geste suicidaire, survenu au temps et au lieu du travail et à un moment où le salarié est soumis aux instructions de l'employeur, est présumé imputable à celui-ci. Le droit ajoutant que pour échapper à cette présomption simple, l'employeur doit démontrer que le décès est dû à une cause totalement étrangère au travail.

Pourtant, la Cour de cassation dans un arrêt de 2007 a posé le principe qu'un accident du travail peut aussi

se produire pendant une période de suspension du contrat de travail. En effet, jusqu'à cette décision le caractère professionnel de l'accident supposait que celui-ci soit survenu exclusivement en cours d'exécution du contrat de travail, à un moment et dans un lieu où le salarié se trouve sous le contrôle et l'autorité de son employeur. Il reste que d'un point de vue strictement procédural, il doit être prouvé que l'accident s'est produit par les faits du travail. Or, dans le cas d'espèce soumis au contrôle de la Cour de cassation, des faits sérieux, graves et concordants établissaient avec certitude que l'accident était survenu par le fait du travail.

Dans cette configuration de grande actualité médiatique, il est certain que le terrain d'action le plus favorable reste la législation sur les acci-

dents du travail même si, l'infraction pénale de harcèlement moral peut également être exploitée dans des situations spécifiques.

N'oublions pas qu'en matière d'accident du travail joue la présomption d'imputabilité exigeant que l'employeur mis en cause rapporte la preuve contraire pour s'exonérer de sa responsabilité du fait de l'accident. Or, agir sur le terrain pénal du harcèlement suppose, avec les plus grandes difficultés, l'établissement de la volonté prédéterminée de l'employeur d'atteindre la personne dans sa dignité. Et, la tâche n'est vraiment pas simple. Il reste que, pour faire reconnaître un suicide comme accident du travail il faudra, tout aussi difficilement, déterminer si l'accident, c'est-à-dire le geste suicidaire, est ou non imputable au service.

Memória

CGD organizou concerto privado de Mariza



A cantora Mariza deu um concerto privado no Casino de Paris no passado 16 de Outubro, organizado pela Caixa Geral de Depósitos.

Mariza conquistou à força de alma, de disciplina, e de trabalho, o estatuto das grandes cantoras universais, na mesma linha de Amália, Piaf, Ella ou Garland.

Segundo a instituição financeira, «é o nosso dever de partilhá-la como mundo e reconhecer que, apesar de Mariza ser indissociável dos contornos de grandeza e de arrepiado do nosso Fado, amarrá-la definitivamente a uma única vertente musical seria negativo, impedindo-a de crescer e dar corpo a todo o seu talento e a toda a sua emotividade. Esta é a chave que melhor nos leva a entender a verdadeira dimensão de 'Terra', o seu novo disco que veio apresentar à capital francesa». Um disco em que Mariza percorre diferentes estilos e emoções que nascem das mais diversas fontes de inspiração: «Este é um disco feito por amigo e para amigos. Como uma espécie de caravela portuguesa que viaja pelo mundo para levar a cultura portuguesa e partilhá-la com os outros povos», começa por descrever a cantora no início do seu espectáculo. «Em 7 anos consecutivos de tournée internacional, além de levar a minha música, fui tendo contactos com culturas e estéticas diferentes. Fui ouvindo e entendendo. Fui assimilando até chegar aqui, a este ponto que é, neste momento, a minha verdade. Ora se eu fui sempre verdadeira com o público e comigo própria, não havia razão para que este disco não desse conta da evolução que eu fui sofrendo, como cantora e como pessoa».

A sala estava cheia, e o público cantou e aplaudiu, acabando por felicitar no fim o grande talento da artista.

■ Clara Teixeira

LUSO LYON
Web magazine multimédia
Franco Português à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

Religião

Festa em Honra de N Sra de Fátima em Neuville



No domingo dia 11 de Outubro, a Comunidade portuguesa de Neuville s/Saone (69) organizou a sua Festa em honra de Nossa Senhora de Fátima. O Padre da paróquia Eric Mouterde, acompanhado pelo Padre pregador Eric Besson, celebraram uma missa franco-portuguesa, na parte de manhã, e pela tarde a procissão nas ruas de Neuville onde várias centenas de pessoas puderam assistir.

Uma romaria com cores e tradições bem portuguesas, onde não faltaram na procissão a presença dos membros de quatro grupos folclóricos, e uma fanfara de bombos de Vaux-en-Velin, que faziam abertura da procissão. No final pediram uma bênção particular, a qual lhes foi dada, frente à imagem da Virgem pelo Padre Mouterde.

No final da tarde estavam todos convidados na Sala de festas da Mairie de Neuville, onde houve os desfiles dos grupos de folclore e toda a confraternização de uma festa bem portuguesa.

“Como esperávamos correu tudo bem, e deste modo fizemos, mais uma vez honra a Nossa Senhora e assim ela certamente protegerá toda a Comunidade” declarou ao LusoJornal Ilda Lima, uma das organizadoras desta manifestação religiosa.

Neuville situa-se a cerca de quinze quilómetros a norte de Lyon, e aí vivem muitos membros da Comunidade. A construção e os serviços, são os sectores que mais mão-de-obra portuguesa empregam.

■ Jorge Campos

L'association existe depuis cinq ans

Reims: Premier grand concert pour Les Jeunes du Portugal

L'association 'Jeunes du Portugal' à Reims, a fait appel au chanteur capverdien, Rui Lima pour venir animer la soirée du 31 octobre qui aura lieu dans la salle Régate Remoise. Une grande première pour cette association qui a beaucoup travaillé ces derniers mois pour mettre en place cette soirée.

Luciano Rodrigues, Président de l'association, se réjouit du succès obtenu auprès de la Communauté lusophone. «La salle peut contenir 250 personnes et nous comptons 160 places assises pour le repas. Tous nos billets sont presque déjà vendus», dit-il en souriant. Un programme plutôt ambitieux, avec dans un premier temps deux artistes fran-

çais qui commenceront à animer avant la fin du repas, on y apercevra DJ Manu prêt à mettre le feu dans la salle, puis à 23 heures Rui Lima entrera en scène. «Le but c'est qu'il n'y ait pas de blanc, et que les gens passent une bonne soirée en passant d'un artiste à un autre, sans s'ennuyer!»

Luciano Rodrigues a fondé l'association avec un groupe de jeunes, il y a 5 ans, et depuis il a toujours gardé le statut de Président. D'après lui, tous les membres de la Direction sont en droit de donner leur opinion et d'accepter ou de refuser un projet. «Nous sommes plusieurs à donner beaucoup de temps libre pour le bon fonctionnement de l'association et

chaque année il y a des élections lors desquelles tous peuvent se présenter à la Direction», explique-t-il au LusoJornal.

L'association grandit essentiellement autour du groupe folklorique 'Les Jeunes du Portugal' qui compte déjà une quarantaine d'éléments. Petits et grands se donnent à cœur joie pour représenter la région du Minho. Mais Luciano Rodrigues aimerait aussi en parallèle, développer d'autres activités artistiques, mais il reste conscient que le grand obstacle est sans aucun doute l'absence de salle. «En effet, à Reims il nous est très compliqué de trouver une salle. Nous n'avons pas d'aides financières, excepté cette année, où nous avons démarché un

peu plus et avons ainsi obtenu quelques sponsors».

L'association se réunit alors à la Maison des Associations de la ville pour s'entraîner tous les vendredis soirs. Un projet de CD est en cours, mais rien de concret pour l'instant. Luciano Rodrigues espère organiser d'autres soirées avec d'autres artistes, mais il préfère y aller doucement mais sûrement. «Ce que nous souhaitons vraiment c'est passer des bons moments ensemble, de partager la culture portugaise et de la faire connaître aux autres mais surtout de garder une mentalité jeune dans nos initiatives».

■ Clara Teixeira

Mélanie Bordalo foi eleita Miss Portugal do Gâtinais



DR José Paiva e Pedro Monteiro com as Miss eleitas

Teve lugar no passado sábado, dia 17 de Outubro, no Salão de festas de Montargis, no Loiret, a eleição da Miss Portugal do Gâtinais. A feliz eleita foi Mélanie Bordalo, 16 anos, cabeleireira, habitante na localidade francesa de Villemandeur onde nasceu, filha de José Carlos Barbosa, empresário, e de Fernanda Barbosa,

empregada na Mairie, oriundos de Figueira de Castelo Rodrigo, no distrito da Guarda.

No mesmo concurso, Vanessa da Silva e Maiva Viana foram eleitas respectivamente, primeira e segunda Damas de Honor.

Apresentaram-se 12 candidatas da região, submetidas à apreciação de

um júri nas provas obrigatórias de expressão oral e desfiles com vestido de noite e em fato de banho. A organização foi da responsabilidade da prestigiosa e activa Associação Portuguesa do Gâtinais "Ronda Típica", de Chalette-sur-Loing, na pessoa do seu Vice-Presidente Manuel da Silva, responsável pela área cultural. Esta Associação, com cerca de 35 anos de existência, tem actualmente como Presidente Manuel Torres, que nos informou com entusiasmo da futura inauguração de novas instalações de prestígio da Associação antes do final do ano.

Estiveram presentes no acontecimento o Cônsul Honorário de Portugal em Orléans, José Paiva, e o Cônsul-Geral Adjunto de Portugal em Paris, Pedro Monteiro, ambos convidados a participar como membros do júri. Foi também a oportunidade para dirigirem mensagens de simpatia à importante Comunidade portuguesa presente.

A nova Miss portuguesa do Gâtinais, Mélanie Bordalo, vai participar na próxima semana na eleição de Miss Loiret, Vale du Loire, passo que conduz a uma pré-selecção para a eleição de Miss France.



Pour tous vos travaux d'isolation, cloisonnement, faux plafonds et plâtrerie contactez un professionnel qualifié et expérimenté



GL ISOLATION

**Plâtrerie
Neuf / Rénovation**

51 B avenue de Coeuilly
94420 Le Plessis Trévisse
Tel: 01.45.76.99.68 - Fax: 01.45.76.99.69
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



GL ISOLATION

**Plâtrerie
Neuf / Rénovation**

Venez rejoindre nos équipes

Nous recrutons

Manœuvres – Plaquistes – Chef d'équipe

Tel.: 01.45.76.99.68
Fax: 01.45.76.99.69
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



Quinta eliminatória disputou-se no fim-de-semana passado

Taça de França: Créteil/Lusitanos segue em frente

Com um golo em cada meio tempo, pode-se dizer que foi sonho de pouca dura para os Portugueses de Tours (DSR) da Liga Centro que ficaram pelo caminho na prestigiosa prova do desporto-rei francês, ao irem perder a Chartres (DH) da mesma Liga (2-0). "Ainda chegámos a acreditar no carimbar do passaporte a poucos minutos do final e quando perdíamos por 1-0" disse o Presidente Adolfo Cadete ao LusoJornal. "Mas o segundo golo acabou por nos tirar todas as ilusões. Saímos da Taça de França de cabeça bem levantada, agora temos que pensar em coisas mais sérias que é o Campeonato" concluiu o Presidente dos Portugueses de Tours que recebem no próximo domingo o Saint-Bertin por conta de mais uma jornada para o Campeonato (DSR) da Liga Centro.

Créteil/Lusitanos segue em frente
Quem segue em frente, é a equipa luso-gaulesa do Créteil/Lusitanos (N), que só a dez minutos do fim pode confirmar a passagem à sexta eliminatória, ganhando por 4-0 o Morangis/Chilly (DHR). Foram necessários setenta e nove minutos, para que Berrebi marcasse o golo da tranquilidade, já que até aqui quase não se notava a diferença de escalão do Morangis/Chilly



Os homens de Laurent Fournier, estavam particularmente inspirados

(DHR) quatro divisões abaixo da equipa luso-gaulesa que é terceira classificada no Campeonato nacional. Mas em jogos de Taça acontecem muitos exemplos destes, acabando muitos deles por serem considerados "tomba-gigantes" o que felizmente para a equipa orientada por Laurent Fournier, não aconte-

ceu. Quanto à leitura do jogo, o Morangis/Chilly foi o primeiro a ameaçar a baliza do Créteil/Lusitanos quando iam decorridos dezanove minutos de jogo, dois minutos depois (21 min) e no seguimento de um pontapé de canto, Bong de cabeça abriu o activo para os homens do Presiden-

te Armando Lopes, resultado com que se chegou ao intervalo.

No segundo tempo, e com ambas equipas a mexerem nos seus quadros, a equipa da casa não só procurava defender como também atacar, procurando neutralizar o golo sofrido, que só não aconteceu porque pela frente encontrava sempre uma defesa luso-gaulesa muitíssimo bem organizada, acabando os homens de Jacky Degroise por pagarem caro o esforço despendido, quando a partir dos setenta e nove minutos, surgiu o segundo, o terceiro e o quarto golo do Créteil/Lusitanos, sendo os seus autores, Berrebi, Hélder Esteves (que regressou de uma lesão) e David Abwo.

No final do jogo, o técnico da equipa luso-gaulesa Laurent Fournier reconheceu o mérito da equipa adversa que só cedeu nos últimos minutos. Quanto ao próximo adversário para a sexta-eliminatória, Laurent Fournier disse ao LusoJornal: "N'importe qui" ou melhor: "Venha quem vier". O adversário será hoje (quarta-feira) conhecido, após o sorteio realizado às 18h00 na sede da Liga Ile-de-France.

Ficha do jogo

Jogo no estádio Municipal de Morangis. Espectadores: 400.
Árbitro: Mme Stéphanie Frappart.
Golos: Bong (21 min), Berrebi (79 min), Hélder Esteves (85 min) e David Abwo (89 min).

■ Alfredo Cadete

Futsal: Campeonato Nacional 1ª Divisão (6ª Jornada) Grupo A

Bétinho (Bota de Ouro no Futsal) estreou-se com 9 golos

Sporting Clube de Paris-15 – Beauvages-1

Jogo no Pavilhão Desportos Georges Carpentier em Paris 13. Espectadores: 120.

Árbitros: Jérôme N'Gueyn e Christophe Paitreault.

Sporting Club de Paris: Riad Karouni; Teixeira (1), Luis Soares (3), Bétinho (9) e Krifa (1). Jogaram ainda: Khireddine, Mamadou (1) e Abdel. Treinador: Rodolfo Lopes.

Não podia ter melhor estreia o internacional brasileiro e bota de ouro de futsal Bétinho, ao marcar

nove dos quinze golos que os "leões" de Paris marcaram ao Beauvages no passado sábado, em jogo da sexta-jornada do Campeonato Nacional da 1ª Divisão.

Uma vitória que o Técnico dos "leões" Rodolfo Lopes, em declarações no final do jogo ao LusoJornal, considerou de muita importância, já que vinha de três derrotas consecutivas: "Pouco conhecíamos do nosso adversário. Mas como já vínhamos de três derrotas consecutivas, não podíamos de forma alguma continuar a desiludir o nosso público

que desde do início nos tem acompanhado e nos continua a fazer inteira confiança".

Quanto ao jogo, Rodolfo Lopes, que uma vez mais e por motivos já esclarecidos, não convocou os internacionais Otmani e Markovic, começou por dizer: "Entrámos bem ao marcar nos primeiros minutos. Depois de termos chegado ao intervalo a vencer por 6-0, no segundo tempo, e disso tiramos elações no jogo em Garges, não baixámos os braços, e não deixámos que o nosso adversário nos conseguisse descontrolar".

Quanto à exibição do estreante brasileiro Bétinho, que na realidade mostrou as suas qualidades de goleador, Rodolfo Lopes disse que "não tenho a menor dúvida que estamos na presença do homem-golo de futsal. Esteve em nove golos, fez uma excelente exibição, e é para continuar" concluiu Rodolfo Lopes.

No próximo sábado, o Sporting Club de Paris viaja até Colmar para defrontar o Colmar Futsal em jogo da 7ª Jornada do Campeonato. O jogo está marcado para as 16h00.

■ Alfredo Cadete

Funerária F. Alves



4 Agências em Paris
e região parisiense para melhor os servir:
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

Nouveau Centrale Pros
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO
Entrepreneurs, nous vous apportons
des chantiers chiffrés & prêts à être signés
en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38
www.centralepros.com
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

Futebol

Resultados Futebol

Depois de um curto interregno para as últimas jornadas do apuramento para o mundial 2010 que vai ter lugar na África do Sul, na Liga 1, o Lyon voltou a surpreender o seu público ao ser derrotado pelo Sochaux (0-2), enquanto que os homens de Laurent Blanc (Bordeaux) na deslocação a Auxerre também não conseguiram pontuar ao perderem (1-0). A equipa surpresa neste Campeonato, está a ser o Montpellier que em casa venceu o Saint-Etienne (2-1) e subiu ao segundo lugar com os mesmos pontos do primeiro o Lyon.

Quanto à prestação dos portugueses ou luso-descendentes neste Campeonato, o Le Mans do Técnico Paulo Duarte e do central João Paulo Andrade, não foi além do empate em casa (1-1), frente ao Boulogne do luso-descendente Da Rocha, enquanto que Marco Ramos (Lens) perdeu no Mónaco (2-0), tendo Paulo Machado (Toulouse) com uma excelente exibição, encerrado esta nona jornada com vitória sobre o PSG (1-0).

Na Liga 2, o Caen foi vencer o Clermont Foot por um conclusivo (3-1), e continua líder isolado com seis pontos de avanço do seu mais sério opositor FC Nantes que no momento em que encerramos esta edição, se encontra com um jogo a menos.

Liga 1 (9ª Jornada)

Resultados: Lyon-Sochaux 0-2; Auxerre-Bordeaux 1-0; Montpellier-St. Etienne 2-1; Nancy-Marseille 0-3; Valenciennes-Grenoble 2-0; Le Mans-Boulogne 1-1; Lille-Rennes 0-0; Mónaco-Lens (2-0); Lorient-Nice; Toulouse-PSG 1-0.

Classificação: 1º Lyon e Montpellier com 20 pontos; 3º Bordeaux 19; 4º Mónaco 18; 5º Marseille e Lorient 17; 7º Auxerre 14; 8º Rennes, PSG e Valenciennes 13; 11º Sochaux 12; 12º Nancy e Toulouse 11; 14º St. Etienne e Lille 10; 16º Boulogne 9; 17º Le Mans, Lens e Nice 8; 20º Grenoble com 0 pontos.

Liga 2 (10ª Jornada)

Resultados: Châteauroux-Nîmes 1-2; Sedan-Tours 2-0; AC Ajaccio-Brest 0-0; Arles-Bastia 1-0; Angers-Istres 1-0; Guingamp-Dijon 1-1; Clermont-Caen 1-3; Le Havre-Laval 0-2; Strasbourg-Vannes 1-0.

Classificação: 1º Caen com 24 pontos; 2º Nantes (-1 jogo) 18; 3º Le Havre 17; 4º Laval e Arles 16; 18º Clermont 9; 19º Strasbourg 8; 20º Bastia com 5 pontos.

Taça de França (5ª Elim.)

Morangis/Chilly (DSR)-Créteil/Lusitanos (N) 0-4
Chartres (DH)-Portugueses de Tours (DSR) 2-0

Taça de Paris (2ª Eliminatória)

Tremblay (DSR)-Lusitanos de St. Maur (DH) 3-2
Villepint (PH)-Portugueses de Goussainville (PH) 1-1 (1-3 nas g/p)

■ Alfredo Cadete

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

9		3		7				
8	5							3
		4			5	8	6	
4				9			8	
		1				3		
	8			4				6
	4	5	9			6		
2							9	1
				8		7		4

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Le programme de LusoJornal
Sortez de chez vous

Expositions

Du 14 octobre au 12 décembre
«Le Grand Herbier d'Ombres» de Lourdes Castro, au Centre culturel Calouste Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, à Paris 16. Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30. Infos: 01.53.23.93.93.

Du 20 au 24 octobre
Exposition de photos d'Aurore de Sousa et Paulo Azenha, dans le cadre des 25 ans de l'Association Culturelle Portugaise. Salle des Fêtes de la Mairie de Neuilly-sur-Seine (92).

Jusqu'au 3 janvier 2010
Exposition "Portugal Eternel - Patrimoine de la Région de l'Alentejo", au Museu de Arte Religiosa de Fourvière, à Lyon (69). Tlj, 10h00/12h00 et 14h00/17h30.

Théâtre

Le 24 octobre, 20h30
«Mes meilleurs ennemis» de Guillaume Mélanie, par la Cie Les Sugos, dans le cadre des 25 ans de l'Association Culturelle Portugaise. Au Théâtre de Neuilly, 167 avenue Charles de Gaulle, à Neuilly-sur-Seine (92).

Concerts

Le mercredi 11 novembre, 17h00
Concert du contreténor portugais Luis Peças, accompagné par l'organiste Joco Santos, organisé par l'Association France Portugal de Tours, en collaboration avec France Portugal Europe d'Oloron Ste Marie. A l'Eglise Notre Dame la Riche, à Tours (37).

Fado

Le 21 octobre
Concert de Cristina Branco au Théâtre Municipal de Tourcoing.

Le vendredi 30 octobre, 20h00
Concert de fado LusoMelodias. Carlos Gonçalves est le guitariste d'Amália Rodrigues, invité spécial. Participation de Cindy Peixoto. Au Restaurant G2, route de Thann à Lutterbach (68). Infos: 03.89.57.41.71.

Spectacles

Le samedi 24 octobre, 20h30
Spectacle avec Augusto Canário, Naty et Cândido Miranda, suivi d'un bal avec le groupe Splash, organisé par l'ACP Joie des Emigrants. Au Gymnase Colette Beson, 3 boulevard de l'Europe, à Montfermeil (93). Infos: 01.43.88.71.40.

Le samedi 31 octobre, 21h00
Soirée Halloween avec Céline, et pour la première fois en France, Artur Agostinho. Bal animé par le groupe Hexagone, organisé par l'Association Amigos de Portugal. Salle des fêtes Simone Signoret (face à la gare SNCF) de Conflans St Honorine (95).

Le samedi 31 octobre, 20h00
Soirée portugaise organisée par l'association Jovens de Portugal de Reims, avec Manon (chanteuse de variétés), Ludovic (comique) et le chanteur capverdien Rui Lima. A la Salle des Régates Rémoises, à Reims (51).

Le samedi 7 novembre, 20h00
Soirée dansante portugaise avec le chanteur Tony et le groupe folklorique Estrelas Dourada, organisé par le groupe folklorique Estrelas Dourada. Salle Saint Laurent, à Bischheim (pès de Strasbourg).

Le dimanche 8 novembre
Concert avec Quim Barreiros, suivi d'un bal animé par le groupe Nova Imagem. Organisé par le Groupe Portugais de Reims (GPR). Salle de fêtes Bezannes (51). Infos: 06.81.23.59.46.

Folklore

Le dimanche 25 octobre, 14h00
Festival de folklore avec les groupes Alegria do Algarve d' Epinay-sur-Seine, Barco à Vela de Paris 11, Alegria de Viana de Franconville, Unidos com Todos do Vale de Montmorency et Juventude Portuguesa de Paris 7, organisé oar l'Association Folklorique Jeunesse Portugaise de Paris 7. Au Centre Sportif La Plaine, 13 rue du Général Guillaumat, à Paris 15. Infos: 01.45.54.06.11.

Le dimanche 1 novembre, 13h30
Festival Folklorique organisé par l'association Jovens de Portugal de Reims avec les groupes folkloriques Portugais

Rémois, de Châlons, de l'Association Portugaise Unis, Casa dos Arcos de Valdevez, Portugais d'Epernay et Os Jovens de Portugal. A la Salle des Régates Rémoises, à Reims (51).

Le samedi 7 novembre, 21h00
Spectacle de folklore avec les groupes Lembranças do Ribatejo de Limeil Brevannes et Os Aventureiros de Thiais, suivi d'un bal animé par le groupe Movimento. Dans le cadre du 16ème anniversaire de l'association As Cantarinhas de La Queue-en-Brie. Salle des Fêtes Henri Rouart, Maison Pour Tous, Route de Villiers, à La Queue en Brie (94).

Le dimanche 8 novembre, 14h30
16ème Festival National de Folklore avec les groupes As Cantarinhas de La Queue-en-Brie (Alta Estremadura), Danças e Cantares de Montesson (Ponte de Lima), Lezírias do Ribatejo de Vincennes (Ribatejo), Flores de Lafões de Champs-sur-Marne (Beira Alta), Alegria do Minho de Vigneux-sur-Seine (Monção) et Alegria do Algarve d'Epinay-sur-Seine (Algarve). Spécialités gastronomiques portugaise et dégustation de châtaignes grillées. Entrée libre. Dans le cadre du 16ème anniversaire de l'association As Cantarinhas de La Queue-en-Brie. Salle des Fêtes Henri Rouart, Maison Pour Tous, Route de Villiers, à La Queue en Brie (94).

Divers

Le 31 octobre
Election de Miss Portugal Centre. A 17h00 folklore avec Soleil du Portugal de Joué-lès-Tours, Maison du Portugal de Romorantin, As Ceifeiras de Cholet, Alegria do Minho de Vierzon. A 21h30 bal animé par Virabanda, suivi de l'élection de Miss Portugal Centre et d'un spectacle du groupe Tayti.



L'Association Dracônaise des Amis du Portugal présente à

DRANCY

GYMNASSE JOLIOT CURIE
107, Av. Jean Jaurès - Face au Parking du Marché

SAM. 24 Oct. 21H

BAL animé par **PORTUGAL EM FESTA**

JORGE FERREIRA et ses musiciens

LUAVISTA

RESTAURANT CARAVELA

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi, 20 numéros de LusoJornal (30 euros) 50 numéros de LusoJornal (75 euros). Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom _____
 Adresse: _____
 Code _____ Ville _____
 Tel. : _____
 Ma date de naissance: _____

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – Capitais

E	T	S	E	R	A	C	U	B	V	N	B	E	P	M	O	A	Z	B	P
C	I	A	L	J	S	A	Q	I	E	P	E	R	R	A	V	P	I	R	S
U	P	O	I	U	L	S	U	O	A	D	R	E	T	S	E	M	A	A	E
A	L	I	M	A	I	I	E	B	I	A	V	O	O	N	I	G	N	S	C
L	E	N	U	N	R	L	E	M	S	S	I	Z	H	U	A	R	T	I	O
O	R	D	R	I	V	I	B					I	T	S	A	R	L	A	
O	L	S	O	T	R	U	R					N	R	T	I	U	I	S	
T	A	O	G	U	R	Q	I					U	A	O	A	U	A	T	
U	N	R	T	G	E	A	S					P	I	N	Q	D	B	L	
P	D	E	O	A	S	I	L					T	D	N	U	I	L	I	
A	O	F	Q	G	T	V	U	L	Z	T	T	H	A	I	E	A	M	P	B
M	N	E	U	U	I	O	P	E	Q	U	I	M	S	E	F	J	B	E	A
R	B	R	I	O	R	S	A	I	A	J	H	L	R	A	I	A	R	P	N
E	R	N	O	B	J	R	N	M	D	E	E	S	E	S	D	L	A	O	T
C	O	A	Z	L	A	A	D	O	I	H	Q	I	V	T	I	M	S	R	E
H	T	I	E	A	P	V	O	Q	N	T	O	Q	O	M	A	E	N	F	Q

Descubra as palavras:

- Amsterdão
- Beirute
- Berlim
- Brasília
- Bucareste
- Edimburgo
- Helsínquia
- Luanda
- Maputo
- Oslo
- Pequim
- Praga
- Praia
- Tóquio
- Varsóvia

L'Association Musicale Franco-Portugaise d'Ile de France organise
**DIMANCHE 25 OCTOBRE
A PARTIR DE 13H00**



Concert de Fado
Avec Júlia Silva et Karine Bucher
Accompagnées de Manuel Corgas (guitare portugaise) et Flaviano Ramos (guitare).

Au Centre Culturel des Planètes
149 rue Marc Sangnier
94700 Maisons Alfort

Entrée gratuite
Déjeuner sur réservation

Pour plus de renseignement :
06.68.32.17.57 (AMFP)
06 08 78 42 34 (M. Gomes)
06 68 88 51 32 (M. Santos)

Apresentado na segunda-feira desta semana

A CCIFP lança o seu novo site Internet



Em Outubro de 2006, a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) surpreendeu tudo e todos com o lançamento de um site Internet, do mais moderno que se fazia na altura. Três anos depois, decidida a acompanhar a chamada "revolução do Web 2.0", a CCIFP acaba de lançar o seu novo site (www.ccifp.fr), com um novo look e mais orientado para a interactividade com os seus visitantes. A passada segunda-feira, 19 de Outubro de 2009, entra assim para a história do universo empresarial franco-

português.

O novo site da instituição oferece toda uma panóplia de novas funcionalidades. Entre estas está a possibilidade de aceder aos serviços online da CCIFP - o serviço de emprego, a bolsa de agentes comerciais e a bolsa de oportunidades de negócio - à distância de um clique, a partir da homepage. O mesmo é possível fazer, a partir de agora, com a pesquisa no anuário dos membros, os quais passam inclusivamente a ter os seus logótipos em destaque à vista dos "cybernautas".

Os eventos e actividades da CCIFP passam igualmente a ter um maior destaque, tanto graças à agenda (já existente na anterior versão, e agora com um aspecto mais agradável à vista) como a todo um leque de vídeos e fotos que agora podem ser vistos em apenas um clique, e que são sincronizados com os célebres sites de vídeos Youtube e Dailymotion.

As redes sociais tampouco foram esquecidas, podendo agora os visitantes integrar a partir do site, a CCIFP dentro dos seus espaços no Twitter, no Facebook, Viadeo, LinkedIn e outros. Por fim, na era da informação em tempo real, o site da CCIFP permite agora aos seus visitantes ler a cada minuto as últimas notícias da actualidade em França, Portugal e Comunidades portuguesas. Mais um entre tantos motivos para colocar o site da CCIFP como primeira página por definição no seu browser (Internet Explorer, Mozilla Firefox, ou outro).

Sedeada em Paris, a CCIFP tem actualmente cerca de 220 membros, representando cerca 9.000 empregados e mais de 6 milhões de Euros de volume de negócios.

Televisão: programação da RTP internacional

Quarta-feira, 21/10
08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
21:30 Telerural
22:00 Grande Reportagem
22:30 Jogo Duplo
23:30 Argentina Contacto
00:00 A Alma e a Gente
00:30 Filhos da Nação
01:00 Notícias
02:00 Câmara Clara

Quinta-feira, 22/10
08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 Grande Entrevista
22:30 Jogo Duplo
23:30 Austrália Contacto
00:00 Pontapé de Saída
01:30 Notícias

Sexta-feira, 23/10
08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 Antes pelo Contrário
22:15 Pai à Força
23:00 Contra Informação
23:30 Venezuela Contacto
00:00 Corredor do Poder
01:00 Notícias

Sábado, 24/10
07:00 África Sete Dias
08:30 Iniciativa
09:15 Zig Zag
10:00 Pai à Força
11:30 A Alma e a Gente
12:00 Portugal Sem Fronteiras
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Parlamento
16:00 Gostos e Sabores
16:30 Liga dos Últimos
17:30 Atlântida (Madeira)
19:00 Grande Reportagem
19:30 África do Sul Contacto
20:00 T2 para 3 'Remodelado'
20:30 Salvador
21:00 Telejornal
22:00 A Voz do Cidadão
22:15 Conta-me Como Foi
23:00 Dança Comigo no Gelo
00:30 Conselhos de Portugal

Domingo, 25/10
08:00 África@Global
08:30 Zig Zag
09:15 Cuidado com a Língua
09:30 Notícias de Portugal
10:00 Eucaristia Dominical
11:00 3ª Meia Maratona
12:30 Eurodeputados
13:30 Contra Informação
14:00 Jornal da tarde
15:00 França Contacto
16:00 O Crime da Aldeia Velha
17:30 Programa das Festas
20:00 Telejornal
20:45 Escolhas Marcelo de Sousa
21:15 Futebol
23:15 O último passageiro
01:00 Notícias

Segunda-feira, 26/10
07:59 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Amanhecer (tele-novela)
16:07 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:15 Jogo Duplo
22:15 Notas Solitas
23:00 EUA Contacto
23:30 Prós e Contras
01:45 Notícias

Terça-feira, 27/10
08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 30 Minutos
22:30 Jogo Duplo
23:30 Trio d'Ataque
01:00 Notícias
02:00 Serviço de Saúde

Televisão: programação da SIC internacional

Quarta-feira, 21/10
07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Gato Fedorento
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
19:45 Moda Lisboa
20:15 Salve-se quem Puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 Magazine
00:15 Portugal Fashion
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Quinta-feira, 22/10
07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Gato Fedorento
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
19:45 Portugal Fashion
20:15 Salve-se quem Puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 Magazine
00:30 Portugal Fashion
01:00 Quadratura do Círculo
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Sexta-feira, 23/10
07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Gato Fedorento
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
19:45 Moda Lisboa
20:15 Salve-se quem Puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 Portugal Fashion
00:30 Moda Lisboa
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Sábado, 24/10
07:00 Mundo da Mulheres
08:00 Cartaz
08:15 Zero em Comportamento
08:45 Rebelde Way
10:15 Crianças
10:30 Curto Circuito
12:45 Música do Mundo
13:15 +351
14:00 1º Jornal
15:00 Não ha crise
16:45 Idolos
19:00 Querido Mudei a Casa
19:45 Famashow
20:15 +351
21:00 Jornal da Noite
22:15 Salve-se Quem Puder
23:45 Expresso da meia-noite
00:30 Imagens de marca
01:00 Jornal da Noite
02:00 Não há Crise

Domingo, 25/10
07:00 Mundo das Mulheres
08:00 Cartaz
08:15 Zero em Comportamento
08:45 Rebelde Way
10:15 Magazine
10:30 Curto Circuito
12:45 Música do Mundo
13:15 Cenas do Casamento
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
16:45 Querido, mudei de casa
17:30 Golf report
17:45 Quadratura di Círculo
18:45 TV Turbo
19:15 Alta definição
21:15 Futebol: FC Porto x Académica
23:00 Jornal da Noite
22:15 Idolos
01:15 Grande reportagem
02:00 Salve-se quem puder

Segunda-feira, 26/10
07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Gato Fedorento
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Alta Definição
20:15 Salve-se quem Puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
00:00 Magazine
00:30 Famashow
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Terça-feira, 27/10
07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Gato Fedorento
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Música do Mundo
20:15 Salve-se quem Puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 O Dia Seguinte
01:15 Jornal da Noite
02:15 Gato Fedorento

Radio

Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 25 octobre, entre 10 et 13 heures aura trois invités:

1^{ère} heure: Manuel Faria, entraîneur de l'association UCP de Cergy Pontoise.

2^{ème} heure: Ricardo Simões, Directeur exécutif de la Chambre de Commerce et Industrie Franco Portugaise.

3^{ème} heure: Découverte musicale.

La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

Télévision

Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

Le dimanche 25 octobre à 21h15: Championnat Portugais (J8): FC Porto / Académica. Direct (Benjamin da Silva et Rui Pataca)

Le lundi 26 octobre à 21h15: Championnat Portugais (J8): Benfica/Nacional. Direct (Benjamin da Silva et Rui Pataca)

www.machainesport.fr

Le top 20 de radio Alfa

ALFA TOP

Du 17 au 24 octobre

- 1 Hoje Amália (Gaiivota)
- 2 Paulo Gonzo (Segredos)
- 3 Ivete Sangalo (Agora eu já sei)
- 4 Sinal (Sempre que o amor me quiser)
5. Pedro Cazanova (Selfish Love)
- 6 Pedro Khima (Dá-me sede)
- 7 Nelly Furtado (Manos al aire)
- 8 Xutos & Pontapés (Quem é quem)
- 9 Bossa Nova (Não sou o único)
- 10 Pólo Norte (Se eu voltasse atrás)
- 11 Leandro (Quem sabe)
- 12 Boss AC (Acabou)
- 13 Black Eye Peas (I're gotta a feeling)
- 14 Olivia Ruiz (Belle à en crever)
- 15 Marc Lavoine (La semaine prochaine)
- 16 TT (Não há mais nada)
- 17 Deolinda (Fado Toninho)
- 18 Taxi (Não sei de sei)
- 19 Caetano Veloso (Sozinho)
- 20 Peps (Mélodie)

BES Residentes no Estrangeiro

BESnet

www.bes.pt

BESdirecto
Internacional

Alemanha, Bélgica
Suíça, Reino Unido,
França, Luxemburgo
00 8000 24 7 365 0

Brasil
0800 891 82 32

Canadá, EUA
011 8000 24 7 365 0

Outros países
351 21 855 77 53

África do Sul
0800 99 52 28

Portugal
707 24 7 365

Estes são os contactos do BES em Katmandu

E em Ibirapitanga, Conakry, Paris, Londres, Tóquio, Nova Iorque, e **em qualquer outra parte do mundo**. Com o BESdirecto e o BESnet pode realizar um vasto conjunto de operações e consultas a qualquer hora com um simples telefonema ou através da Internet. Para aderir a qualquer um destes serviços basta ir a uma Agência BES, a um escritório de representação no Estrangeiro ou pedir adesão através do BESdirecto.



**BANCO
ESPIRITO
SANTO**

Quem
sabe, sabe
e quem reside
no estrangeiro
também sabe